

OPIS ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU

Vysoká škola: *Prešovská univerzita v Prešove*

Fakulta: *Filozofická fakulta*

Sídlo fakulty (adresa): *Ul. 17. novembra č. 1, 080 01 Prešov, Slovenská republika*

Orgán vysokej školy na schvaľovanie študijného programu: *Rada pre kvalitu FF PU, Rada pre VSK PU*

Dátum schválenia študijného programu alebo úpravy študijného programu:

Dátum ostatnej zmeny¹ opisu študijného programu:

Odkaz na výsledky ostatného periodického hodnotenia študijného programu vysokou školou:

Odkaz na hodnotiacu správu k žiadosti o akreditáciu študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.²:

1. Základné údaje o študijnom programe

a) Názov študijného programu a číslo podľa registra študijných programov

Prekladateľstvo a tlmočníctvo 102310 (denné)

b) Stupeň vysokoškolského štúdia a ISCED-F kód stupňa vzdelávania

tretí stupeň (doktorandský) ISCED-F kód 864

c) Miesto uskutočňovania študijného programu

Filozofická fakulta Prešovská univerzita v Prešove

Ul. 17. novembra č. 15

080 01 Prešov

d) Názov a číslo študijného odboru, v ktorom sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, alebo kombinácia dvoch študijných odborov, v ktorých sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, ISCED-F kódy odboru/ odborov³.

ISCED-F kód odboru vzdelávania: 0232 Literatúra a lingvistiká (<https://www.minedu.sk/data/files/3772.pdf>)

UIPŠ kód: 7330V00 <https://www.portalvs.sk/sk/morho/zobrazit/12979>

e) Typ študijného programu: akademicky orientovaný, profesijne orientovaný; prekladateľský, prekladateľský kombinačný (s uvedením aprobácií); učiteľský, učiteľský kombinačný študijný program (s uvedením aprobácií); umelecký, inžiniersky, doktorský, príprava na výkon regulovaného povolania, spoločný študijný program, interdisciplinárne štúdiá.

akademicky orientovaný, doktorandský

f) Udeľovaný akademický titul.

doktor (philosophiae doctor; v skratke PhD.)

g) Forma štúdia⁴.

denná a externá

h) Pri spoločných študijných programoch spolupracujúce vysoké školy a vymedzenie, ktoré študijné povinnosti plní študent na ktorej vysokej škole (§ 54a zákona o vysokých školách).

nie je tento typ programu

i) Jazyk alebo jazyky, v ktorých sa študijný program uskutočňuje⁵.

slovenský jazyk

j) Štandardná dĺžka štúdia vyjadrená v akademických rokoch.

4 akademické roky v dennej forme, 5 akademických rokov v externej forme

k) Kapacita študijného programu (plánovaný počet študentov), skutočný počet uchádzačov a počet študentov.

Plánovaný počet prijatých študentov v dennej forme štúdia v akademickom roku 2022/23 je 3 študenti v externej forme štúdia 1 študent v dennej forme štúdia. 21/22 bolo v dennej forme štúdia prijatých 0 študentov, v externej forme boli prijatí 3 študenti, z toho sú 2 zapísaní.

Skutočný počet študentov v dennej forme štúdia v aktuálnom akademickom roku – 2 študenti, v externej forme – 4 študenti.

2. Profil absolventa a ciele vzdelávania

a) Vysoká škola popíše ciele vzdelávania študijného programu ako schopnosti študenta v čase ukončenia študijného programu a hlavné výstupy vzdelávania⁶.

¹ Ak zmena nie je úpravou študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.

² Uvádza sa len vtedy, ak bola udelená akreditácia študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.

³ Podľa Medzinárodnej štandardnej klasifikácie vzdelávania. Odbory vzdelávania a praxe 2013.

⁴ Podľa § 60 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách.

⁵ Rozumejú sa jazyky, v ktorých sú dosahované všetky výstupy vzdelávania, uskutočňované všetky súvisiace predmety študijného programu aj štátna skúška. Vysoká škola samostatne uvedie informácie o možnosti štúdia parciálnych častí/predmetov v iných jazykoch v časti 4 opisu.

⁶ Ciele vzdelávania sú v študijnom programe dosahované prostredníctvom merateľných vzdelávacích výstupov v jednotlivých častiach (moduloch, predmetoch) študijného programu. Zodpovedajú príslušnej úrovni Kvalifikačného rámca v Európskom priestore vysokoškolského vzdelávania.

Absolvent doktorandského stupňa štúdia v študijnom programe Prekladateľstvo a tlmočníctvo je kognitívne, psychicky, pedagogicky, sociálne a morálne zreloú osobnosťou, ktorá je po absolvovaní tretieho stupňa v súlade s kvalifikačným rámcom v Európskom priestore vysokoškolského vzdelávania a Národným kvalifikačným rámcom Slovenskej republiky akceptovaná ako expert v danej oblasti výskumu a vzdelávania. Absolvent doktorandského stupňa štúdia je pripravený výraznejšie prispieť k technickému rozvoju a spoločenskému pokroku či už vo vedeckom výskume, alebo v profesionálnej prekladateľskej alebo tlmočníckej praxi. Samotný študijný program je koncipovaný tak, aby ciele vzdelávania, jeho výstupy, obsah, zameranie a jednotlivé parciálne zložky študijného programu tvorili koherentný, logicky ukotvený a koncepčný celok, zodpovedajúci profilu absolventa. V tomto zmysle je profil absolventa konštruovaný systematicky a kreovaný na báze dlhodobo sledovaných a vyhodnocovaných požiadaviek praxe, skúseností pedagógov, pôsobiacich v danom programe a návrhov a konzultácií zainteresovaných strán, ktoré sa spolupodieľali na tvorbe študijného programu. Parciálne ciele a výstupy sú definované v informačných listoch predmetov, v ktorých sú dané požiadavky detailne špecifikované. Absolvent tohto stupňa štúdia získa a ďalej rozvíja vedomosti, zručnosti a kompetentnosti z nasledujúcich oblastí vedy, výskumu a ďalšieho jeho osobnostného a spoločenského vývinu.

Získané vedomosti:

Absolvent štúdia pozná, rozumie im a dokáže prakticky použiť výskumné metódy v prekladateľstve a tlmočníctve, vymedziť a koncipovať v ďalšom výskume teoreticko-metodologické aspekty jazykovej komunikácie, dokáže aplikovať v praxi princípy interpretácie textu, ovláda a v praxi dokáže použiť poznatky z nasledujúcich oblastí: lingvokulturologické a lingvokognitívne aspekty prekladu, aktuálne teoreticko-metodologické aspekty prekladateľstva a tlmočníctva, vedecké písanie, súdny preklad a tlmočenie, kontrastívny výskum jazykov, literárnokomparatívny výskum, metodológia jazykovedy, metodológia literárnej vedy, metodológia prekladu odborných textov, metodológia prekladu spoločensko-vedných textov, aktuálne problémy kritiky prekladu, fenomenologické a hermeneutické čítanie textu, translačná hermeneutika textu, jazykovedná problematika prekladu, jazykovedná problematika tlmočenia, problematika prekladu odborného textu, problematika prekladu umeleckého textu.

Získané zručnosti:

Absolvent štúdia naďalej prehľbuje a zdokonaľuje doteraz získané zručnosti v prostredí magisterského štúdia: zručnosti zvládnutia profesie prekladateľa a tlmočníka vo vysoko konkurenčnom prostredí prekladateľského a tlmočníckeho trhu; aplikácia stratégií a techník, metód a princípov odborného a umeleckého prekladu v konkrétnej jazykovej špecializácii; uplatňuje techniky a postupy konferenčného tlmočenia v jeho konzekutívnej aj simultánnej podobe na strane slovenského jazyka, realizuje lingvistické činnosti v slovenskom jazyku ako rodnom jazyku ako na strane komunikátu pri preklade zo slovenského jazyka, tak aj na strane translátu pri preklade do slovenského jazyka; aktívne uplatňuje vo svojej profesii prácu s terminologickými zdrojmi, korpusmi a databázami, realizuje rôzne postupy manažmentu prekladov; aktívne uplatňuje o svojej profesii CAT-nástroje; výborne sa orientuje v oblasti post-editácie textov, redakcie a apretácie prekladu a manažmentu kvality prekladu; vyhľadáva a formuluje odborné témy a úlohy, zvažuje odporúčania, navrhuje optimálne riešenia a zabezpečuje výskumy teoretických problémov a praktických stránok súvisiacich s translatologickými a tlmočnickými problematikami, ako aj súvisiacimi jazykovednými a literárnymi témami. Absolvent študijného programu je zároveň schopný autonómne navrhovať a zvoliť adekvátne postupy a implementovať ich do riešení odbornej problematiky vrátane koncipovania projektov. Je pripravený vykonávať výskum s vysokou mierou tvorivosti a samostatnosti a vyhodnocovať jeho výsledky aj s profesionálnym využitím informačno-komunikačných technológií.

Absolvent štúdia dokáže prezentovať osvojené zručnosti a metódy vedeckého výskumu spojené s danou problematikou; dokáže ďalej rozvíjať a prezentovať mechanizmus vyhľadávania, spracovania a aplikácie adekvátnych metód výskumu; dokáže si osvojiť a patrične preukázať znalosť náročných terminologických a pracovných stereotypov v skúmanej oblasti; dokáže ďalej rozvíjať kognitívne predpoklady k úspešnému zvládnutiu teoretických koncepcií a prístupov k výskumu; dokáže zdokonaľovať a prejavíť svoje komunikačné schopnosti; dokáže kreatívne pristupovať k riešeniu zadaných problémov; dokáže sa správne, morálne a spoločensky zodpovedne rozhodovať.

Získané kompetentnosti:

Absolvent štúdia je schopný koncipovať, konštruovať, realizovať a upravovať podstatnú časť výskumu s vedeckou integritou; prijať zodpovednosť za výskum i prezentované výsledky výskumu; plne si uvedomuje morálny a spoločenský dosah prezentovaných výsledkov vlastných záverov výskumu; je schopný argumentovať metodu a stratégiu, navrhuje koncepčné riešenia zadaných úloh; je schopný sa naďalej vzdelávať, rozširovať svoje poznatky a orientabilitu v teórii a aktuálnych výskumoch na domácej i medzinárodnej pôde; je schopný preukázať a naďalej rozvíjať svoje digitálne kompetentnosti; dokáže vyhľadávať, spracúvať, analyzovať a kriticky zhodnotiť odborné informácie z rôznych zdrojov v cudzom jazyku; dokáže autonómne kriticky a reálne myslieť a rozhodovať sa; dokáže sa adekvátne rozhodnúť a prevziať zodpovednosť za svoje rozhodnutia; preukáže schopnosť prijať zodpovednosť za seba a členov tímu a kooperovať v tíme; dokáže interagovať so širšou vedeckou komunitou a laickou verejnosťou vo veci expertízy ním skúmanej oblasti.

b) Vysoká škola indikuje povolania, na výkon ktorých je absolvent v čase absolvovania štúdia pripravený a potenciál študijného programu z pohľadu uplatnenia absolventov.

Absolvent doktorandského študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo sa uplatní v sektore terciárneho vzdelávania ako vedecko-výskumný pracovník na univerzite, vysokej škole alebo na inštitúciách poskytujúcich terciárne neuniverzitné vzdelanie a súčasne ako vysokokvalifikovaný prekladateľ a tlmočník odborného a umeleckého textu, korektor prekladových textov, tlmočník-sprievodca, vydavateľský jazykový korektor, koordinátor prekladateľských a tlmočnických objednávok, editor a riadiaci pracovník (manažér) v oblasti prekladateľstva, tlmočníctva, aj v sektore Vzdelávanie, výchova a šport; aj ako pracovník konzulátu, príp. pracovník v diplomatických službách.

Povolania, ktoré môže absolvent vykonávať a naďalej rozvíjať danú oblasť s vyššou kvalifikáciou, nadväzujú na profil absolventa magisterského štúdia. Indikované povolania vychádzajú z Národnej sústavy kvalifikácií Slovenského kvalifikačného rámca (úroveň 7 a 8) a zo sústavy povolaní v registri zamestnaní dostupných na https://www.sustavapovolani.sk/register_zamestnani.

Získaná kvalifikácia umožňuje absolventom vykonávať povolania predovšetkým z oblasti (41) Remeslá a osobné služby https://www.sustavapovolani.sk/register_zamestnani

1439001 Riadiaci pracovník (manažér) v oblasti prekladateľstva, tlmočníctva

2643001 Prekladateľ cudzích jazykov

2643002 Tlmočník cudzích jazykov

Absolvent je po úspešnom završení doktorandského štúdia plne kompetentný vykonávať povolanie vedecko-výskumného pracovníka a v súlade s Národnou sústavou kvalifikácií Slovenského kvalifikačného rámca (úroveň 7 a 8) vykonávať pozíciu:

2310003 Odborný asistent vysokej školy (864 Vysokoškolské doktorandské vzdelanie, postgraduálne štúdium (Sektorová rada pre vzdelávanie, výchovu a šport).

Získaná kvalifikácia umožňuje absolventom vykonávať aj ďalšie povolania z oblasti (31) Kultúra, umenie, TV a vydavateľstvo podľa registra zamestnaní https://www.sustavapovolani.sk/pracovna_oblast-31:

c) Relevantné externé zainteresované strany, ktoré poskytli vyjadrenie alebo súhlasné stanovisko k súladu získanej kvalifikácie so sektorovo-špecifickými požiadavkami na výkon povolania⁷.

Spätnú väzbu poskytol Mgr. Michal Guza, spoločnosť exe, a. s., Bratislava, ako zástupca zamestnávateľa. Po hĺbkovom oboznámení sa s dokumentáciou k zosúladieniu študijného programu predloženou zo strany Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva FF PU v Prešove ako pracoviska realizujúceho daný študijný program a po jej analýze s ďalšími špecialistami v oblasti prekladateľstva, tlmočníctva a lingvistických a lokalizačných služieb vypracoval správu o pripomienkovaní študijného programu zainteresovanou stranou. Ako je uvedené v danej Správe o pripomienkovaní študijného programu, zainteresovaná strana súhlasí s plánom a návrhom zosúladienia doktorandského študijného programu. Zo správy o pripomienkovaní vyplýva, že hodnotený program napĺňa štandardy kladené na tento stupeň a typ štúdia. Jediná výhrada sa týkala nepomeru kreditového hodnotenia domácej a zahraničnej činnosti doktorandov, a to v prospech zahraničných publikácií. Ďalšiu spätnú väzbu poskytla aj Mgr. Zuzana Kunecová, absolventka magisterského stupňa štúdia programu Anglický jazyk a kultúra a nemecký jazyk a kultúra a doktorandka externej formy 3. stupňa štúdia programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo, ktorá zároveň pracuje ako lektorka cudzieho jazyka na Katedre ekonómie TUKE v Košiciach. Na základe predložených zdokumentovaných informácií o ŠP konštatovala, že očakávania a potreby, ktoré ako zainteresovaná strana má, sú naplnené. Celé znenia Správy o pripomienkovaní študijného programu zainteresovanou stranou je sprístupnené na: <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/vzs/>.

3. Uplatniteľnosť

- a) Hodnotenie uplatniteľnosti absolventov študijného programu.
b) Prípadne uviesť úspešných absolventov študijného programu.

PhDr. Miroslava Gavurová, PhD. (rok skončenia 2012)
Odborná asistentka na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky FF PU

Mgr. Silvia Poľáková, PhD.
Študijný program: Prekladateľstvo a tlmočníctvo
Ústav celoživotného vzdelávania, Žilinská univerzita

Mgr. Mária Lancková, PhD.
Študijný program: Prekladateľstvo a tlmočníctvo
Externý spolupracovník, Centrum jazykov a kultúr národnostných menšín, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, Prešovská univerzita

Mgr. Adriana Kakašová, PhD.
IBM PartnerWorld Contact Service Representative, IBM Bratislava 2011 - 2014; Partner Support Desk Professional for Russia and CEE at IBM ISC, od r. 2021

Mgr. Gabriel Kuľbak, PhD. (rok skončenia 2021)
Account Manager, ING Business Shared Services Bratislava

Mgr. Lenka Poľáková, PhD. (rok skončenia 2019)
Odborná asistentka na Inštitúte germanistiky FF PU

Mgr. Ján Živčák, PhD. (rok skončenia 2020)
Odborný asistent na Inštitúte romanistiky FF PU

Mgr. Blanka Jenčíková, PhD. (rok skončenia 2021)
Odborná asistentka na Inštitúte germanistiky FF PU

Mgr. Veronika Dadajová, PhD. (rok skončenia 2021)
Odborná asistentka na Inštitúte ukrajinistiky FF PU

c) Hodnotenie kvality študijného programu zamestnávateľmi (spätná väzba).

Spätnú väzbu poskytol Mgr. Michal Guza, spoločnosť exe, a. s., Bratislava, ako zástupca potenciálneho zamestnávateľa. Po hĺbkovom oboznámení sa s dokumentáciou k zosúladieniu študijného programu predloženou zo strany Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva FF PU v Prešove ako pracoviska realizujúceho daný študijný program a po jeho analýze s ďalšími špecialistami v oblasti prekladateľstva, tlmočníctva a lingvistických a lokalizačných služieb vypracoval správu o pripomienkovaní študijného programu. Zároveň konštatoval, že absolventi uvedeného študijného programu budú spĺňať očakávania a požiadavky potenciálnych zamestnávateľov. Uvedený študijný program, jeho ciele, predmety (s uvedením získaných vedomostí, zručností a kompetentností) zabezpečujú budúci profesný úspech absolventov. Zo správy o pripomienkovaní vyplýva, že hodnotený program napĺňa štandardy kladené na tento stupeň a typ štúdia. Jediná výhrada sa týkala nepomeru kreditového hodnotenia domácej a zahraničnej činnosti doktorandov, a to v prospech zahraničných publikácií. Celé znenie Správy o pripomienkovaní študijného programu zainteresovanou stranou je sprístupnené na: <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/vzs/>.

4. Štruktúra a obsah študijného programu⁸

- a) **Vysoká škola opíše pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe.**

Pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe sú dané čl. 29 ods. 2 – 6 a čl. 30. ods. 4 – 11 Študijného poriadku PU v Prešove https://www.unipo.sk/public/media/14733/stud_por2018.pdf.pdf a sú v súlade s vyhláškou 614/2002 Z. z. o kreditovom

⁷ Ak ide o regulované povolania v súlade s požiadavkami pre získanie odbornej spôsobilosti podľa osobitného predpisu.

⁸ Vybrané charakteristiky obsahu študijného programu môžu byť uvedené priamo v Informačných listoch predmetov alebo doplnené informáciami Informačných listov predmetov.

systéme štúdia <https://www.epi.sk/zz/2002-614#p3>. Súčasne má fakulta vypracované presné pravidlá na utváranie študijných programov, v ktorých rámci študijné plány vznikajú, a na tvorbu individuálnych študijných plánov (Smernica o doktorandskom štúdiu na FF PU v Prešove <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/tlaciva-dokumenty/>).

Študijný plán študenta určuje časovú a obsahovú postupnosť študijných predmetov a formy hodnotenia študijných výsledkov. Na základe študijného programu sa zostavuje odporúčaný študijný plán študenta, ktorý obsahuje časovú a obsahovú postupnosť jednotiek študijného programu a formy hodnotenia študijných výsledkov a je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na úspešné skončenie doktorandského štúdia v rámci štandardnej dĺžky štúdia zodpovedajúcej študijnému programu. Odporúčaný študijný plán vymedzuje zoznam povinných a povinne voliteľných predmetov a odporúčaný rozsah výberových predmetov, ich kreditovú a hodinovú dotáciu a odporúčané semestre ich realizácie.

Individuálny študijný plán, ktorý pozostáva zo študijnej a vedeckej časti, zostavuje študent spolu so školiteľom, ktorý ho predkladá na schválenie odborovej komisie. Zápisom si študent určuje, akú časť povinností predpísanú študijným programom chce absolvovať v nasledujúcom období štúdia, na ktorý sa zápis vzťahuje (trimester, semester alebo akademický rok). Študent si zapisuje predmety tak, aby mu počet kreditov, ktoré môže získať ich úspešným absolvovaním, stačil v danom období na splnenie podmienky na pokračovanie v štúdiu. Predpísaný rozsah kreditov potrebných na postup do ďalšieho ročníka je stanovený v čl. 30 ods. 9 Študijného poriadku PU v Prešove (link vyššie). Predmety si študent volí v súlade s vyhláškou 614/2002 Z. z. o kreditovom štúdiu, Študijným poriadkom PU a Smernicou o doktorandskom štúdiu (linky vyššie):

1. Zápisom si študent určuje, akú časť povinností predpísanú študijným programom chce absolvovať v nasledujúcom období štúdia, na ktorý sa zápis vzťahuje (trimester, semester alebo akademický rok).
2. Študent si zapisuje predmety tak, aby mu počet kreditov, ktoré môže získať ich úspešným absolvovaním, stačil v danom období na splnenie podmienky na pokračovanie v štúdiu.
3. Študent si môže počas štúdia opakovane zapísať povinný predmet, ktorý absolvoval neúspešne. Po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie povinného predmetu je študent vylúčený zo štúdia [§ 66 ods. 1 písm. c) zákona].
4. Študent si môže počas štúdia opakovane zapísať povinne voliteľný predmet, ktorý absolvoval neúspešne, alebo si môže zapísať namiesto neho iný povinne voliteľný predmet. Po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie vybraného povinne voliteľného predmetu je študent vylúčený zo štúdia [§ 66 ods. 1 písm. c) zákona].
5. Študent si môže počas štúdia opakovane zapísať výberový predmet, ktorý absolvoval neúspešne, alebo si môže namiesto neho zapísať iný výberový predmet alebo povinne voliteľný predmet spomedzi doteraz neabsolvovaných povinne voliteľných predmetov. Ak študent dosiahol dostatočný počet kreditov, nemusí si zapísať žiadny výberový predmet. Ak študent nedosiahol dostatočný počet kreditov, po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie vybraného výberového predmetu je vylúčený zo štúdia [§ 66 ods. 1 písm. c) zákona].

Súčasťou doktorandského štúdia v dennej forme je aj pedagogická činnosť v rozsahu 4 hodín týždenne v priemere za akademický rok. Študijný plán je integrálnou súčasťou študijného programu.

Pri vytváraní ŠP sú do procesov zapájaní garanti ŠP a grémiá všetkých dotknutých fakúlt, resp. súčastí univerzity a tiež viacerí predsedovia odborovo príslušných SŠO a im príslúchajúcich OAHK. Tí rozhodujú o predkladanom návrhu, zdokumentovaných informáciách či žiadosti o udelenie oprávnenia uskutočňovať ŠP spoločným návrhom. Postup sa riadi dokumentom [Smernica na vytváranie, úpravu, schvaľovanie, zrušenie študijných programov a podávanie žiadostí o udelenie akreditácie študijných programov a odborov habilitačného konania a inauguračného konania na Prešovskej univerzite v Prešove](#).

b) Vysoká škola zostaví odporúčané študijné plány pre jednotlivé cesty v štúdiu⁹.

Odporúčaný študijný plán je súčasťou osobitnej prílohy. V rámci povinne voliteľných predmetov má študent možnosť kreovať svoju špecifickú orientáciu v oblasti prekladu a tlmočníctva (umelecký, odborný, úradný preklady a pod.). Odporúčaný študijný plán obsahuje položky uvedené v bode c).

c) V študijnom pláne spravidla uvedie:

- jednotlivé časti študijného programu (moduly, predmety a iné relevantné školské a mimoškolské činnosti za predpokladu, že prispievajú k dosahovaniu želaných výstupov vzdelávania a prinášajú kredity) v štruktúre povinné, povinne voliteľné a výberové predmety,
- v študijnom programe vyznačí **profilové predmety** príslušnej cesty v štúdiu (špecializácie),
- pre každú vzdelávaciu časť/predmet definuje výstupy vzdelávania a súvisiace kritériá a pravidlá ich hodnotenia tak, aby boli naplnené všetky vzdelávacie ciele študijného programu (môžu byť uvedené len v Informačných listoch predmetov v časti Výsledky vzdelávania a v časti Podmienky absolvovania predmetu),
- prerekvizity, korekvizity a odporúčania pri tvorbe študijného plánu,
- pre každú vzdelávaciu časť študijného plánu/predmet stanoví používané vzdelávacie činnosti (prednáška, seminár, záverečná práca, projektová práca, laboratórne práce, stáž, exkurzia, terénne praktikum, odborná prax, štátna skúška a ďalšie, prípadne ich kombinácie) vhodné na dosahovanie výstupov vzdelávania,
- metódy, akými sa vzdelávacia činnosť uskutočňuje – prezenčná, dištančná, kombinovaná (v súlade s Informačnými listami predmetov),
- osnovu/sylabus predmetu¹⁰,
- pracovné zaťaženie študenta („rozsah“ pre jednotlivé predmety a vzdelávacie činnosti samostatne)¹¹,
- kredity pridelené každej časti na základe dosahovaných výstupov vzdelávania a súvisiaceho pracovného zaťaženia,
- osobu zabezpečujúcu predmet (alebo partnerskú organizáciu a osobu¹²) s uvedením kontaktu,
- učiteľov predmetu (alebo podieľajúce sa partnerské organizácie a osoby) (môžu byť uvedené aj v IL predmetov),
- miesto uskutočňovania predmetu (ak sa študijný program uskutočňuje na viacerých pracoviskách).

Všetky uvedené položky sú súčasťou informačných listov predmetov dostupných na <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/il/>

⁹ V súlade s vyhláškou č. 614/2002 Z. z. o kreditovom systéme štúdia a zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

¹⁰ Učiteľia zabezpečujúci predmet počas posudzovania umožnia prístup pracovnej skupiny k študijným materiálom predmetu a obsahu jednotlivých vzdelávacích činností.

¹¹ Odporúčame uvádzať záťaž súvisiacu s kontaktnou aj nekontaktnou výučbou v súlade s ECTS Users' Guide 2015.

¹² Napr. pri zabezpečovaní odbornej praxe, alebo inej vzdelávacej činnosti uskutočňovanej mimo univerzity.

- d) **Vysoká škola uvedie počet kreditov, ktorého dosiahnutie je podmienkou riadneho skončenia štúdia a ďalšie podmienky, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia študijného programu a na jeho riadne skončenie, vrátane podmienok štátnych skúšok, pravidiel na opakovanie štúdia a pravidiel na predĺženie, prerušenie štúdia.**

- počet kreditov, ktorého dosiahnutie je podmienkou riadneho skončenia štúdia
240 kreditov (v štvorročnej dennej a v päťročnej externej forme štúdia)

Ďalšie podmienky priebehu štúdia, postup v štúdiu, opakovanie, prerušenie, predĺženie a riadne skončenie štúdia stanovuje Študijný poriadok PU v Prešove v časti Doktorandské štúdium čl. 26 – 42 https://www.unipo.sk/public/media/14733/stud_por2018.pdf.pdf, ako aj Smernica k doktorandskému štúdiu na FF PU v Prešove č. 4, 5, 7, 11 https://www.unipo.sk/public/media/1076/smernica_PhD_10_2016_1.pdf. Z uvedených dokumentov vyberáme relevantné:

- ďalšie podmienky, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia:
Na úspešné skončenie štúdia v kreditovom systéme štúdia je potrebné, aby študent absolvoval všetky povinné predmety a získal dostatočný počet kreditov v predpísanej skladbe, úspešne vykonal štátne skúšky predpísané študijným programom a obhájil dizertačnú prácu. Individuálny študijný plán doktoranda pozostáva zo študijnej a vedeckej časti. Študijná časť sa končí dizertačnou skúškou vrátane obhajoby písomnej práce k dizertačnej skúške. Vedecká časť sa končí obhajobou dizertačnej práce. V minimálnom počte kreditov (240) musia byť dodržané minimálne požiadavky za jednotlivé predmety študijného programu. Predpísaná štruktúra kreditov je uvedená v bode e).
- podmienky štátnych skúšok:
Doktorand sa prihlasuje na dizertačnú skúšku, ak získal kredity v súlade s akreditovaným študijným programom a odovzdal písomnú prácu k dizertačnej skúške. Dizertačnú skúšku doktorand absolvuje najneskôr do konca predposledného roka štandardnej dĺžky štúdia. Termín dizertačnej skúšky určuje dekan/rektor na základe návrhu predsedu odborovej komisie. Opravný alebo náhradný termín dizertačnej skúšky sa musí uskutočniť najmenej jeden semester pred riadnym ukončením štandardnej dĺžky štúdia. Dizertačná skúška pozostáva z časti, ktorú tvorí rozprava o písomnej práci k dizertačnej skúške, a z časti, v ktorej má doktorand preukázať teoretické vedomosti v predmetoch dizertačnej skúšky určených akreditovaným študijným programom. Dizertačná skúška sa koná pred komisiou, ktorá má najmenej štyroch členov, aspoň jeden nie je z fakulty, kde pôsobí doktorand. Rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Doktorand môže podať žiadosť o povolenie obhajoby dizertačnej práce dekanovi/rektorovi, ak úspešne absolvoval dizertačnú skúšku a získal požadovaný počet kreditov za celé štúdium príslušného študijného programu v skladbe podľa akreditovaného študijného programu (bez počtu kreditov za obhajobu dizertačnej práce). stupňa prekladateľstvo a tlmočníctvo.. Žiadosť o povolenie obhajoby dizertačnej práce môže doktorand podať aj po uplynutí štandardnej dĺžky štúdia, a to tak, aby splnil všetky podmienky na riadne ukončenie štúdia do dvoch rokov od jej uplynutia. Doktorand môže predložiť ako dizertačnú prácu aj vlastné publikované dielo alebo súbor vlastných publikovaných prác, ktoré svojim obsahom rozpracúvajú problematiku témy dizertačnej práce. Dekan/rektor po vyjadrení odborovej komisie a návrhu odborovej komisie na zloženie komisie na obhajobu bez zbytočného odkladu vymenuje predsedu komisie na obhajobu dizertačnej práce, jej ďalších členov a oponentov. Oponenti nie sú členmi komisie, avšak majú právo hlasovať o výsledku obhajoby dizertačnej práce. Študijný poriadok PU v čl. 38 (link vyššie) stanovuje okolnosti priebehu a udeľovania akademického titulu vrátane štruktúry komisie a oponentov, časových okolností, minimálneho počtu členov komisie atď.
- pravidlá na opakovanie štúdia:
Pravidlá na opakovanie štúdia sa týkajú jednak predmetov (špecifikujú sa podľa záväznosti), jednak skúšok (špecifikujú sa podľa skúšok z predmetov a štátnej skúšky). Študent si musí počas štúdia opakovane zapísať povinný predmet, ktorý absolvoval neúspešne. Povinne voliteľný predmet zapísaný, ale neabsolvovaný úspešne, si môže študent zapísať počas štúdia ešte raz, alebo namiesto tohto predmetu si môže zapísať iný z povinne voliteľných predmetov z ponuky, v ktorej bol pôvodný povinne voliteľný predmet. Študent si môže opakovane zapísať výberový predmet, ktorý absolvoval neúspešne, alebo si môže vybrať iný výberový predmet. Ak študent dosiahol dostatočný počet kreditov absolvovaním povinných a povinne voliteľných predmetov, nemusí si zapísať žiadny výberový predmet. Študent má z daného predmetu v akademickom roku, v ktorom je predmet zapísaný, právo na dva opravné termíny skúšky. Na žiadosť študenta umožní skúšajúci opravnú skúšku aj v prípade, že riadny termín skúšky študent absolvoval úspešne. Doktorand, ktorý na dizertačnej skúške neprospeš (FX), môže skúšku opakovat len raz. Opakuje sa len predmet, z ktorého bol doktorand na prvom termíne hodnotený FX. Po opakovanom neúspechu je doktorand vylúčený zo štúdia. Opakovanie obhajoby dizertačnej práce stanovuje čl. 38/16 Študijného poriadku PU. Doktorand, ktorému na základe výsledku obhajoby dizertačnej práce alebo pre jeho neospravedlnenú neúčast na obhajobe komisia na obhajobu dizertačnej práce navrhla neudelit akademický titul, môže opätovne požiadať o povolenie obhajoby v tom istom študijnom programe najskôr po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa, v ktorom sa konala alebo mala konať obhajoba jeho dizertačnej práce. Obhajobu dizertačnej práce možno opakovat iba raz, a to tak, aby sa konala najneskôr do dvoch rokov od uplynutia štandardnej dĺžky štúdia. Podľa čl. 39/2 ak dekan/rektor zistí, že v priebehu konania obhajoby nebol dodržaný postup podľa predpisov, nariadi opakovanie obhajoby.
- pravidlá na predĺženie, prerušenie štúdia:
Predĺženie štúdia je možné, avšak podľa čl. 24 ods. 2 Študijného poriadku PU v Prešove štúdium podľa študijného programu nesmie presiahnuť jeho štandardnú dĺžku o viac ako dva roky. Študent môže prerušiť štúdium v súlade s čl. 40 Študijného poriadku. Prerušenie štúdia povoľuje dekan. Študent môže písomne požiadať o prerušenie štúdia:
a) najviac na dva roky zo zdravotných dôvodov v každom stupni štúdia iba raz;
b) najviac na jeden rok bez udania dôvodu, a to v každom stupni štúdia iba raz.
Tehotným študentkám sa môže prerušiť štúdium šesť týždňov pred očakávaným dňom pôrodu, najneskôr však dňom pôrodu. Doba prerušenia štúdia počas materskej, resp. rodičovskej dovolenky si študent/ka navrhne sama. Táto doba však nesmie byť dlhšia ako tri roky. Žiadosť o prerušenie štúdia možno podať pred začiatkom akademického roka po preukázaní splnenia povinností za predchádzajúci akademický rok alebo na začiatku letného semestra po preukázaní splnenia povinností za predchádzajúci semester príslušného akademického roka. Zo závažných, najmä zdravotných dôvodov môže dekan/rektor prerušiť štúdium študentovi aj v prípade nesplnenia uvedených podmienok. Prerušenie štúdia trvá do 31.1. alebo 31.8. daného roka. Doba prerušenia štúdia sa nezapočítava do štandardnej dĺžky štúdia a zaznamenáva sa do MAIS.

e) Vysoká škola pre jednotlivé študijné plány uvedie podmienky absolvovania jednotlivých častí študijného programu a postup študenta v študijnom programe v štruktúre:

- počet kreditov za povinné predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia: 80 kreditov
študijná časť – 30 kreditov; predmety štátnej skúšky: písomná práca k dizertačnej skúške – 20 kreditov, aktuálne teoreticko-metodologické aspekty prekladateľstva a tlmočníctva – 5 kreditov, obhajoba dizertačnej práce – 30 kreditov a jeden z predmetov jazykovedná problematika prekladu, jazykovedná problematika tlmočenia, problematika prekladu odborného textu, problematika prekladu umeleckého textu – 5 kreditov
- počet kreditov za povinne voliteľné predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia: min. 10 kreditov
Za predmety z tvorivej činnosti v oblasti vedy (vedecká časť) musí študent získať min. 105 kreditov, pričom min. 70 kreditov predstavujú jednotky publikačnej činnosti.
- počet kreditov za výberové predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ukončenie časti štúdia: minimálne 2, maximálne 12 kreditov
V zmysle Študijného poriadku PU (čl. 13) si študent si zapisuje výberové predmety tak, aby súčet ich kreditovej dotácie tvoril maximálne 5 % z celkového počtu kreditov (v druhom stupni štúdia max. 4 kredity), ktorých dosiahnutie je podmienkou riadneho skončenia štúdia. Výberové predmety absolvované, resp. uznané nad počet 5 % sa do počtu kreditov potrebných pre riadne skončenie štúdia nezaráčajú. Všetky absolvované predmety sa uvádzajú v dodatku k diplomu.
- počet kreditov za záverečnú prácu a obhajobu záverečnej dizertačnej práce potrebných na riadne skončenie štúdia: 30 kreditov
- počet kreditov za odbornú prax potrebných na riadne skončenie štúdia/ukončenie časti štúdia: 15 kreditov
predmet zahraničný študijný alebo výskumný pobyt (15 kreditov) je povinne voliteľným predmetom
- počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia za projektovú prácu s uvedením príslušných predmetov v inžinierskych študijných programoch: nejde o inžiniersky študijný program
- počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia za umelecké výkony okrem záverečnej práce v umeleckých študijných programoch: nejde o takto koncipovaný študijný program

f) Vysoká škola popíše pravidlá pre overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov a možnosti opravných postupov voči tomuto hodnoteniu.

Overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov sa realizuje v zmysle Študijného poriadku PU (čl. 16), ktorý stanovuje klasifikačnú stupnicu a kritériá úspešnosti pre klasifikačné stupne. Informačné listy predmetov študijného programu obsahujú informácie o vedomostiach a zručnostiach, ktoré študenti absolvovaním predmetu nadobudnú, ako aj podmienky na úspešné absolvovanie predmetu a spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu.

Výsledky hodnotenia je vyučujúci povinný zaznamenať do MAIS najneskôr do troch pracovných dní. V printovej podobe je hodnotenie archivované v podobe reportov, ktoré sú generované na konci skúškového obdobia a uchovávané na oddelení pre vzdelávanie. Študent je povinný najneskôr do troch pracovných dní po ukončení príslušného semestra skontrolovať si správnosť zaznamenaných výsledkov a v prípade zistených nezrovnalostí sa obráti na vyučujúceho (Študijný poriadok PU, čl. 16, bod 13).

Pri študentoch so špecifickými potrebami volia pedagógovia FF PU adekvátne formy a metódy vyučovania aj hodnotenia študijných výsledkov a postupujú v súlade s odporúčaniami Metodického sprievodcu študentov so špecifickými potrebami.

Ak študent o to požiada, môže prodekan/prorektor pre vzdelávanie povoliť v odôvodnených prípadoch vykonať skúšky v opravnom termíne pred komisiou, ktorú menuje dekan/rektor. O komisionálnu skúšku je možné požiadať na študijnom oddelení fakulty najneskôr do piatich pracovných dní po uskutočnení riadneho termínu alebo prvého opravného termínu skúšky (Študijný poriadok PU, čl. 16, bod 21). Študent má možnosť opravných postupov aj na základe zákona o sťažnostiach 9/2010 Z. z. Disciplinárneho poriadku PU v Prešove https://www.unipo.sk/public/media/14733/05_disciplinarny_poriadok.pdf a Študijného poriadku PU v Prešove https://www.unipo.sk/public/media/14733/stud_por2018.pdf.pdf

g) Podmienky uznávania štúdia, alebo časti štúdia.

Pravidlá uskutočňovania študijného programu upravujú a umožňujú uznávanie štúdia a častí štúdia v súlade s Dohovorom o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelávania v európskej regióne tak, aby sa podporovala domáca i zahraničná mobilita študentov. Na Prešovskej univerzite v Prešove je garantované plné uznanie výsledkov vzdelávania získaných v prijímajúcej inštitúcii v súlade s „Learning Agreement“, ktorý študent odovzdáva pred odchodom na inú univerzitu. Pravidlá uznávania štúdia, časti štúdia, jednotlivých predmetov a kreditov formuluje čl. 15, ods. 5 a čl. 20, ods. 1–10 Študijného poriadku PU v Prešove. Viac informácií na: <https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf>

Študent fakulty má právo absolvovať časť štúdia na inej vysokej škole v Slovenskej republike alebo v zahraničí. Súhlas na štúdium a na čas jeho trvania udeľuje podľa typu mobility dekan/rektor, príp. prorektor pre vonkajšie vzťahy a marketing a je záležitosťou trojstrannej zmluvy medzi študentom, vysielačskou fakultou a prijímajúcou fakultou. Fakulta po návrate študentovi uzná časť štúdia v súlade so zmluvou, s európskym štandardom a Európskym systémom transferu kreditov. Ak študent absolvoval časť štúdia na vysokej škole, ktorá nemá implementovaný kompatibilný kreditový systém, uznanie kreditov posúdi garant študijného programu a kredity prizná fakultný ECTS koordinátor. Predmet možno uznať pri obsahovej zhode 60 % s predmetom aktuálneho študijného predmetu. Uznanie predmetov štátnej skúšky nie je možné. Počet kreditov možno uznať v rozsahu počtu kreditov stanovených v aktuálnom študijnom programe.

Postup po návrate študenta z inej vysokej školy pri uznávaní výsledkov štúdia získaných v zahraničí stanovuje časť IV. Uznanie výsledkov v zahraničí Opatrenia rektora 8/2014 dostupné na

[https://www.unipo.sk/public/media/34448/1_OR\(2014\)-08-Erasmus_odchadzajuce_mobility_studenti_postup.pdf](https://www.unipo.sk/public/media/34448/1_OR(2014)-08-Erasmus_odchadzajuce_mobility_studenti_postup.pdf) a

Opatrenie rektora 9/2014 o uznaní študentských stáží dostupné na

[https://www.unipo.sk/public/media/34448/2_OR\(2014\)-09-Erasmus_odchadzajuce_staze_studenti_postup.pdf](https://www.unipo.sk/public/media/34448/2_OR(2014)-09-Erasmus_odchadzajuce_staze_studenti_postup.pdf)

Po návrate študent bezodkladne kontaktuje fakultného ECTS koordinátora a odovzdá mu kópiu Zmluvy o štúdiu a Výpis o absolvovaní predmetov a výsledkoch (Transcript of records). Na základe Zmluvy o štúdiu a Výpisu výsledkov zo zahraničia (Transcript of records) zabezpečí ECTS koordinátor zaznamenanie výsledkov do systému MAIS. Študentovi, ktorý odovzdal dokumentáciu na ÚVV RPU vystaví ÚVV RPU Certifikát o účasti na mobilite. ÚVV RPU nahlási poverenej osobe na fakultu informácie o presnom termíne mobility študenta. Poverený pracovník na fakulte zaznamená informáciu o ukončení mobility v MAIS.

h) Vysoká škola uvedie témy záverečných prác študijného programu (alebo odkaz na zoznam).

Prekladateľské kompetentnosti v interlingválnom audiovizuálnom preklade spontánneho a pripraveného ústneho prejavu v dokumentárnom filme

Prekladateľské riešenia logoným v slovenskom verejnom priestore

Reprofesionalizácia prekladateľov spôsobená globalizáciou a novými technológiami a požiadavkami trhu

Komunitné vs. úradné tlmočenie (z hľadiska reflexie súčasnej migrácie)

Preklad sprievodcovských textov z hľadiska teórie Skoposu

Symetria a asymetria ekvivalentov v slovenskej a anglickej onomastickej terminológii

Logonýmá (firemné a obchodné názvy) ako prostriedok prenikania cudzích slov/jazykových prvkov do slovenčiny (po r. 1989)

Kritika prekladu literatúry pre deti a mládež vo svetle nástrojov literárnej analýzy

Cenzúra a editorské zásahy v preklade

Nácvik prekladu právnych textov z a do francúzštiny

Osobnosť prekladateľa, prekladateľský štýl a kvalita prekladu: vzťahy a súvislosti

Fansubbing a crowdsourcing v súčasnej prekladateľskej praxi

Osobitosti prekladu administratívnej a spoločensko-politickej lexiky obdobia neskorého Ruského impéria

Problematika prekladu historickej lexiky v dielach V. O. Kľučevského

Porovnávací analýza slovenských a českých prekladov kriminálnych románov Friedricha Dürrenmatta

Taxonómia kompetencií profesionálneho a neprofesionálneho prekladateľa odborného textu

Kultúrno-semiotické špecifiká prekladu básnického/prozaického textu z poľštiny do slovenčiny

Umelecké preklady a formovanie národných kultúr v stredoeurópskom kontexte

Preklady historických próz v strednej Európe (Genéza, kontexty a kritická reflexia)

Translatologické problémy pri preklade koronalexém z nemeckého jazyka do slovenského jazyka a naopak

Prekladateľské kompetentnosti v slovenskom edukačnom prostredí

Metakritická kompetencia prekladateľa

Výskum rozvíjania tlmočnickej kompetentnosti. Problematické aspekty tlmočenia z francúzštiny do slovenčiny

Zobrazenie etnických jazykových komponentov ukrajinských ľudových rozprávok v slovenskom preklade

Pomenúvacie štruktúry osôb, predmetov a miest v slovenských a ukrajinských prekladoch čitateľsky známych knižných prác – originálov z iného svetového jazyka.

Žánrová typológia a charakteristika súdnych textov v slovenčine a v ukrajinčine a spôsoby ich prekladu

Kultúrno-semiotické špecifiká prekladu básnického/prozaického textu z poľštiny do slovenčiny

Preklad medicínskych textov z nemeckého do slovenského jazyka

Preklad textov z oblasti trestného práva

Prekladateľské kompetentnosti vo svetle aktuálnych prekladateľských zákaziek a výziev prekladateľského priemyslu

Lingvistické aspekty poľsko-slovenských prekladov právnych textov

i) Vysoká škola opíše alebo sa odkáže na:

- **pravidlá pri zadávaní, spracovaní, oponovaní, obhajobe a hodnotení záverečných prác v študijnom programe**
Záverečnou prácou doktorandského študijného programu je dizertačná práca. Pravidlá týkajúce sa celého procesu od zadávania, spracovania, obhajoby po hodnotenie a registráciu dizertačnej práce ustanovuje:
 - Tretia časť čl. 34 – 38 Študijného poriadku PU v Prešove, <https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf>
 - Smernica PU o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní, ktorá obsahuje aj charakteristiku a formálnu úpravu záverečných prác, etiku a techniku citovania a bibliografických odkazov, štruktúru práce, odovzdávanie, kontrolu originality a sprístupňovanie, pôsobnosť univerzity a autora, informácie o centrálnom registri záverečných prác atď. Smernica je dostupná na <https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf>
 - Informačný list predmetu Obhajoba dizertačnej práce (v prílohe) <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/il/>
- **možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov:**
K dodržiavaniu princípov uznávania štúdia na partnerských zahraničných univerzitách sa PU najnovšie zaviazala v Charte Erasmus+ (EHE) pre nové programové obdobie 2021-2027. Procesy uznávania zahraničných mobilit boli predmetom nezávislého hodnotenia EC a sú predmetom pravidelného monitoringu Národnej agentúry pre program Erasmus+ (SAAC). Účasť na mobilitách študentov univerzita a fakulta podporuje ako príležitosť, aby študent popri plnení požiadaviek vyplývajúcich zo študijného plánu mohol individuálne a aktívne participovať na vlastnej profilácii. Mobilitu študentov začlenenú do študijného programu hodnotíme ako stimul pre neustále sebazdokonaľovanie sa, pre autonómiu študenta, ale aj zodpovednosť za výsledky štúdia a tvorbu vlastnej trajektórie štúdia a prípravu na prax. Opatrenie rektora Postup realizácie odchádzajúcich študentských mobilit v rámci programu Erasmus+ <https://www.unipo.sk/public/media/10602/Opatrenie-rektora-8-05-31.pdf> vydané v súlade s par. 15 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách stanovuje priebeh aktivít jednotlivých aktérov súvisiacich s realizáciou študentských mobilit nadväzuje na hlavné myšlienky Bolonského procesu.
Možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov, ako aj uznávanie výsledkov je vymedzené v čl. 17, 19 a čl. 15 ods. 6 a 7 Študijného poriadku PU v Prešove (<https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf>). Prenos kreditov a uznávanie štúdia v zahraničí sa spresňuje v opatrení rektora [Opatrenie rektora ku prenosu kreditov a uznávaniu výsledkov za absolvovanie časti štúdia a odborných stáží na hosťujúcich inštitúciách v rámci študentských mobilitných programov](#). Na zabezpečenie študentskej mobility vymenúva rektor/dekan koordinátora, ktorého úlohou je najmä účasť na príprave a uskutočňovaní programov medzinárodnej spolupráce, riešenie úloh spojených s vysielaním a prijímaním študentov, poskytovanie poradenských služieb študentom o možnostiach štúdia na iných vysokých školách v zahraničí. Funkcie koordinátora študentských mobilit taxatívne vymedzuje čl. 19 ods. 3 Študijného poriadku PU v Prešove.
Študentskú mobilitu zabezpečuje osobitné pracovisko rektorátu. Informácie o medziinštitucionálnych dohodách, o podávaní prihlášok, výbere uchádzačov a koordinátoroch sú dostupné na <https://www.unipo.sk/zahranicie/erasmus/>. Koordinátorom Erasmus pre študentov predkladaného študijného programu je doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD., ingrida.vankova@unipo.sk.
- **pravidlá dodržiavania akademickej etiky a vyvodzovania dôsledkov:**

Pravidlá akademickej etiky od roku 2012 vymedzuje Etický kódex Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove, a to v podobe východiskových etických hodnôt a pravidiel vzťahujúcich sa na všetky kategórie zamestnancov a študentov fakulty. <https://www.unipo.sk/public/media/17176/Etick%C3%BD%20k%C3%B3dex%20FF%20PU.pdf>.

Od roku 2021 pravidlá akademickej etiky formuluje aj dokument Etický kódex Prešovskej univerzity v Prešove. Vedecká integrita a etika. Stanovuje etické zásady a požiadavky týkajúce sa všetkých akademických a odborných aktivít (vzdelávacej, vedecko-výskumnej, vývojovej, umeleckej a ďalšej tvorivej činnosti, ako aj riadiacich a podporných činností). Posudzovanie a prerokovanie podnetov možného porušenia etického kódexu je predmetom činnosti Etickej komisie PU v Prešove, ktorej činnosť sa riadi osobitným rokovacím poriadkom

<https://www.unipo.sk/public/media/38250/Etick%C3%BD%20k%C3%B3dex%20Pre%C5%A1ovskej%20univerzity%20v%20Pre%C5%A1ove.pdf>

Vyvádzania dôsledkov týkajúcich sa aj nedodržovania pravidiel akademickej etiky je obsiahnuté v Disciplinárnom poriadku Prešovskej univerzity v Prešove pre študentov a v Smernici k plagiátorstvu a podvádzaniu študentov.

https://www.unipo.sk/public/media/files/docs/u/svk/disciplinarny_poriadok_08.pdf

https://www.unipo.sk/public/media/14733/09_smernica_plagiatorstvo_2011.pdf

- **postupy aplikovateľné pre študentov so špeciálnymi potrebami:**

Pravidlá, formy a metódy vyučovania, učenia sa a hodnotenia študijných výsledkov v študijnom programe umožňujú dosahovať výstupy vzdelávania a pritom rešpektovať diferencované potreby študentov, teda študentov so špeciálnymi potrebami. Od roku 2017 je na PU v Prešove schválený Metodický sprievodca pre študentov so špecifickými potrebami https://www.unipo.sk/public/media/0190/METODIKA_%C5%A0%C5%A0P_april2017.pdf. Jeho náplňou sú postupy pri podávaní žiadosti študentov o vytvorenie všeobecne prístupného prostredia, podporné služby pre študentov a vytváranie všeobecne prístupného akademického prostredia a zodpovedajúce podmienky na štúdium pre študentov so špecifickými potrebami bez znižovania požiadaviek na ich študijný výkon.

Na jednotlivých fakultách PU pôsobia fakultní koordinátori pre študentov so špeciálnymi potrebami, ktorých výkonom činnosti poverujú dekaní fakulty. Na celouniverzitnej úrovni pôsobí koordinátor vysokej školy, ktorý spolupracuje s fakultnými koordinátormi pri výbere podporných/asistenčných technológií a zabezpečovaní podporných služieb pre študentov so ŠP. Koordinátori registrujú študentov so ŠP, vyhodnocujú ich potreby, na základe vyhodnotenia odporúčajú dekanovi fakulty riešenia zohľadňujúce rovnosť príležitostí na štúdium a dostupnosť štúdia pre študentov so špeciálnymi potrebami.

Koordinátor pre Prešovskú univerzitu v Prešove: Mgr. Jarmila Žolnová, PhD. jarmila.zolnova@unipo.sk

Koordinátor pre Filozofickú fakultu: doc. PhDr. Denisa Šoltéssová, PhD. denisa.soltesova@unipo.sk

- **postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študenta:**

Postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študentov sa môžu týkať hodnotenia študijných výsledkov, ale aj ochrany práv študenta alebo právom chránených záujmov, o ktorých sa študenti domnievajú, že boli porušené. Študenti môžu podávať podnety týkajúce sa konkrétnych nedostatkov v činnosti alebo v nečinnosti vysokej školy.

Podnety voči hodnoteniu výsledkov skúšky podliehajú postupu podľa čl. 16, ods. 21 a čl. 23, ods. 13 Študijného poriadku PU v Prešove, viac na <https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf>. Ak študent o to požiada, môže prodekan/prorektor pre vzdelávanie povoliť v odôvodnených prípadoch vykonať skúšku v opravnom termíne pred komisiou, ktorú menuje dekan/rektor. O komisionálnu skúšku je možné požiadať na študijnom oddelení fakulty najneskôr do piatich pracovných dní po uskutočnení riadneho termínu alebo prvého opravného termínu skúšky.

Preskúvanie podnetov, ktorými sa študenti domáhajú ochrany svojich práv, je transparentné a uskutočňuje sa za účasti zástupcov študentov. Podávateľom podnetov je poskytovaná spätná väzba o výsledkoch preskúmania podnetov a o prijatých opatreniach. Jednou z možností je postup podľa Zákona o sťažnostiach (9/2010 Z. z.); druhou je postup prostredníctvom členov Akademického senátu FF PU zastupujúcich študentov.

Spôsoby podávania podnetov:

a) elektronicky na e-mailovú adresu podnety@unipo.sk, ktorá je prístupná 24 hodín denne,

b) písomne v uzavretej obálke na adresu Prešovskej univerzity v Prešove s označením „Do rúk zodpovednej osoby“,

c) osobne JUDr. Veronike Grucovej, personálno-právny útvar.

JUDr. Veronika Grucová, personálno-právny útvar, je zodpovednou osobou.

Viac informácií k podávaniu podnetov na <https://www.unipo.sk/spodne-menu/kategoria-4/podnety/>

5. **Informačné listy predmetov študijného programu**

V štruktúre podľa vyhlášky č. 614/2002 Z. z.

Informačné listy predmetov študijného programu sú samostatnou prílohou opisu študijného programu.

Dostupné na: <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/il/>

6. **Aktuálny harmonogram akademického roka a aktuálny rozvrh** (alebo hypertextový odkaz).

https://www.unipo.sk/public/media/25051/Harmonogram_AR_21_22-1.pdf

<https://student.unipo.sk/maisportal/rozvrhy/mais>

7. **Personálne zabezpečenie študijného programu**

a) **Osoba zodpovedná za uskutočňovanie, rozvoj a kvalitu študijného programu (s uvedením funkcie a kontaktu).**

Prof. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD., profesorka, garantka

magdalena.bila@unipo.sk

b) **Zoznam osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu s priradením k predmetu s prepojením na centrálny Register zamestnancov vysokých škôl, s kontaktom (môžu byť uvedení aj v študijnom pláne).**

zabezpečujúci učiteľ	predmet	centrálny register zamestnancov vysokých škôl
prof. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD. magdalena.bila@unipo.sk	Výskumné metódy v prekladateľstve	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6468

Doc. PaedDr. Mária Imrichová , PhD. maria.imrichova@unipo.sk	Teoreticko-metodologické aspekty jazykovej komunikácie	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6493
doc. PhDr. Jarmila Opalková , CSc. jarmila.opalkova@unipo.sk	Výskumné metódy v tlmočení	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6406
doc. Mgr. Nikoleta Mertová , PhD. nikoleta.mertova@unipo.sk	Lingvokulturologické a lingvokognitívne aspekty prekladu	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6361
PaedDr. Martina Petríková , PhD. martina.petrkova@unipo.sk	Interpretácia textu	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6390

- c) **Odkaz na vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu.**
<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/institut-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/vupch/>
- d) **Zoznam učiteľov študijného programu s priradením k predmetu a prepojením na centrálny register zamestnancov vysokých škôl, s uvedením kontaktov (môže byť súčasťou študijného plánu).**

zabezpečujúci učiteľ	predmet	centrálny register zamestnancov vysokých škôl
prof. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD. magdalena.bila@unipo.sk	Výskumné metódy v prekladateľstve Písomná práca k dizertačnej skúške Aktuálne teoreticko-metodologické aspekty prekladateľstva a tlmočníctva Súdny preklad a tlmočenie Kontrastívny výskum jazykov Metodológia jazykovedy Jazykovedná problematika prekladu Jazykovedná problematika tlmočenia Problematika prekladu odborného textu Problematika prekladu umeleckého textu Zahraničný študijný alebo výskumný pobyt	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6468
Doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD. maria.imrichova@unipo.sk	Teoreticko-metodologické aspekty jazykovej komunikácie Metodológia jazykovedy	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6493
doc. PhDr. Jarmila Opalková, CSc. jarmila.opalkova@unipo.sk	Výskumné metódy v tlmočení Súdny preklad a tlmočenie Metodológia prekladu spoločensko-vedných textov	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6406
doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD. nikoleta.mertova@unipo.sk	Lingvokulturologické a lingvokognitívne aspekty prekladu	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6361
PaedDr. Martina Petríková, PhD. martina.petrkova@unipo.sk	Interpretácia textu Literárnokomparatívny výskum Metodológia literárnej vedy	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6390
doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová klaudia.gibova@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6725
doc. Mgr. Ján Drengubiak, PhD. jan.drengubiak@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6360
Doc. Mgr. Ján Gavura, PhD. jan.gavura@unipo.sk	Aktuálne problémy kritiky prekladu	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6373
prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD. lubomir.guzi@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6372
doc. Mgr. Ján Jambor, PhD. jan.jambor@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6379
prof. Dr. Alena Kačmarová, PhD. alena.kacmarova@unipo.sk	Vedecké písanie	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6506
prof. PhDr. Peter Káša, CSc. peter.kasa@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6801
doc. PhDr. Martina Kášová, PhD. martina.kasova@unipo.sk	Metodológia prekladu odborných textov	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/854
doc. Mgr. Mgr. Koželová, PhD. adriana.kozelova@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6704
doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, PhD. jarmila.kredatusova@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6387
doc. Mgr. Olha Magyar, CSc. olha.magyar@unipo.sk	školička	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/32450
prof. PaedDr. Lenka Pasternáková, PhD., MBA lenka.pasternakova@unipo.sk	Základy vysokoškolskej pedagogiky	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6520

prof. Svitlana Pakhomova, DrSc. svitlana.pakhomova@unipo.sk	školiťka	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11501
doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.	Metodológia prekladu odborných textov	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6435
prof. Mgr. Vladislav Suvák, PhD. vladislav.suvak@unipo.sk	Hermeneutické a fenomenologické čítanie textu	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6427
doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD. ingrida.vankova@unipo.sk	Translačná hermeneutika textu	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/885
doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD. marta.vojtekova@unipo.sk	školiťka	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6699

e) Zoznam školiťov záverečných prác s priradením k témam (s uvedením kontaktov).

Témy dizertačných prác v študijnom programe prekladateľstvo a tlmočníctvo		
prof. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD. magdalena.bila@unipo.sk	Prekladateľské kompetentnosti v interlingválnom audiovizuálnom preklade spontánneho a pripraveného ústneho prejavu v dokumentárnom filme Prekladateľské riešenia logoným v slovenskom verejnom priestore Reprofesionalizácia prekladateľov spôsobená globalizáciou a novými technológiami a požiadavkami trhu	
doc. PhDr. Jarmila Opalková, CSc. jarmila.opalkova@unipo.sk	Komunitné vs. úradné tlmočenie (z hľadiska reflexie súčasnej migrácie) Preklad sprievodcovských textov z hľadiska teórie Skoposu	
doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD. maria.imrichova@unipo.sk	Symetria a asymetria ekvivalentov v slovenskej a anglickej onomastickej terminológii Logonymá (firemné a obchodné názvy) ako prostriedok prenikania cudzích slov/jazykových prvkov do slovenčiny (po r. 1989)	
doc. Mgr. Ján Drengubiak, PhD. jan.drengubiak@unipo.sk	Kritika prekladu literatúry pre deti a mládež vo svetle nástrojov literárnej analýzy Cenzúra a editorské zásahy v preklade Nácvik prekladu právnych textov z a do francúzštiny	
doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová klaudia.gibova@unipo.sk	Osobnosť prekladateľa, prekladateľský štýl a kvalita prekladu: vzťahy a súvislosti Fansubbing a crowdsourcing v súčasnej prekladateľskej praxi	
prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD. lubomir.guzi@unipo.sk	Osobitosti prekladu administratívnej a spoločensko-politickej lexiky obdobia neskorého Ruského impéria Problematika prekladu historickej lexiky v dielach V. O. Kľučevského	
doc. Mgr. Ján Jambor, PhD. jan.jambor@unipo.sk	Porovnávací analýza slovenských a českých prekladov kriminálnych románov Friedricha Dürrenmatta	
prof. Dr. A. Kačmarová, PhD. alena.kacmarova@unipo.sk	Taxonómia kompetencií profesionálneho a neprofesionálneho prekladateľa odborného textu	
prof. PhDr. Peter Káša, CSc. peter.kasa@unipo.sk	Kultúrno-semiotické špecifiká prekladu básnického/prozaického textu z poľštiny do slovenčiny Umelecké preklady a formovanie národných kultúr v stredoeurópskom kontexte Preklady historických próz v strednej Európe (Genéza, kontexty a kritická reflexia)	
doc. PhDr. Martina Kášová, PhD. martina.kasova@unipo.sk	Translatologické problémy pri preklade koronalexém z nemeckého jazyka do slovenského jazyka a naopak	
doc. Mgr. At Mgr. Adriána Koželová, PhD. adriana.kozelova@unipo.sk	Prekladateľské kompetentnosti v slovenskom edukačnom prostredí Metakritická kompetencia prekladateľa Výskum rozvíjania tlmočnickej kompetentnosti. Problematické aspekty tlmočenia z francúzštiny do slovenčiny	
doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, PhD. jarmila.kredatusova@unipo.sk	Zobrazenie etnických jazykových komponentov ukrajinských ľudových rozprávok v slovenskom preklade Pomenúvacie štruktúry osôb, predmetov a miest v slovenských a ukrajinských prekladoch čitateľsky známych knižných prác – originálov z iného svetového jazyka. Žánrová typológia a charakteristika súdnych textov v slovenčine a v ukrajinčine a spôsoby ich prekladu	
doc. Mgr. Marek Mitka, PhD., DiS.art. marek.mitka@unipo.sk	Kultúrno-semiotické špecifiká prekladu básnického/prozaického textu z poľštiny do slovenčiny	
doc. PhDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. slavomira.tomasikova@unipo.sk	Preklad medicínskych textov z nemeckého do slovenského jazyka Preklad textov z oblasti trestného práva	
doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD. Ingrida.vankova@unipo.sk	Prekladateľské kompetentnosti vo svetle aktuálnych prekladateľských zákaziek a výziev prekladateľského priemyslu	
doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD. marta.vojtekova@unipo.sk	Lingvistické aspekty poľsko-slovenských prekladov právnych textov	

f) Odkaz na vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky školiťov záverečných prác.

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/zsp/tz/phd/vupch/>

g) Zástupcovia študentov, ktorí zastupujú záujmy študentov študijného programu (meno a kontakt).

Členovia senátu - študentská časť:

Emma Dzurjová Pavlová, emma.pavlova@smail.unipo.sk

PhDr. Róbert Király, robert.kiraly@smail.unipo.sk

Bc. Pavol Klimko, pavol.klimko@smail.unipo.sk

Bc. Kinga Mészárosová, kinga.mezzarosova@smail.unipo.sk

Bc. Kristína Oravcová, kristina.oravcova@smail.unipo.sk

Bc. Nikola Peložatová, nikola.pelozatova@smail.unipo.sk

- h) **Študiálny poradca študijného programu (s uvedením kontaktu a s informáciou o prístupe k poradenstvu a o rozvrhu konzultácií).**
Doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD., maria.imrichova@unipo.sk, konzultačné hodiny k poradenstvu v študijných záležitostiach (utorok 14.00 – 15.00, piatok 9.00 – 10.00)

- i) **Iný podporný personál študijného programu – priradený študiálny referent, kariérny poradca, administratíva, ubytovací referát a podobne (s kontaktami).**

Prodekan pre vzdelávaciu činnosť: doc. Mgr. Michal Bočák, PhD., michal.bocak@unipo.sk

Útvár pre vzdelávanie a doktorandské štúdium:

Mgr. Katarína Mikitová, katarina.mikitova@unipo.sk (vedúca študijného oddelenia)

Mgr. Martina Muchová, PhD., martina.muchova@unipo.sk (doktorandské a rigorózne štúdium)

Ubytovacie referentky: Mária Husárová: maria.husarova@unipo.sk

PhDr. Martina Bašistová: martina.basistova@unipo.sk

8. Priestorové, materiálne a technické zabezpečenie študijného programu a podpora

- a) Zoznam a charakteristika učební študijného programu a ich technického vybavenia s priradením k výstupom vzdelávania a predmetu
- Prešovská univerzita v Prešove zabezpečuje vzdelávaciu a výskumnú činnosť v priestoroch vo svojom vlastníctve, ako aj v prenajatých priestoroch. Filozofická fakulta Prešovskej univerzity sa ako jedna z najväčších fakúlt univerzity nachádza v hlavnom areáli vysokoškolského kampusu na Ul. 17. novembra 1, Prešov. V objekte sa nachádzajú laboratória a centrá excelentnosti pre vedu a výskum. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva ako organizačná jednotka Filozofickej fakulty PU realizuje svoju pedagogickú a tvorivú činnosť s využitím vybavenia vo vlastníctve Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti, ktoré je organizačne priradené k Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva. Vybavenie pre odborný výcvik prekladu a tlmočenia vrátane konferenčnej a prednáškovej miestnosti (m. č. 91) určenej na nácvik konferenčného tlmočenia, tlmočnických kabín s plným tlmočnickým softvérom a elektronickým vybavením, seminárnej miestnosti určenej na nácvik stratégií a techník konzekutívneho a simultánneho tlmočenia (m. č. 170) s plným technickým a softvérovým vybavením bolo zabezpečené v rámci realizácie nasledujúcich projektov financovaných zo štrukturálnych fondov EÚ: Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra (ITMS kód projektu: 26220120026; realizácia: 05/2009 – 04/2011) a Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra (ITMS kód projektu: 26220120044; realizácia: 02/2010 – 01/2013). Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva taktiež disponuje vlastnými prednáškovými a seminárnymi miestnosťami s plným pokrytím WIFI, dataprojektormi (s prezentačnými tabuľami a príslušným technickým aparátom), počítačovým a softvérovým vybavením (miestnosti č. 180, 188, 75). Študentom a pedagógom je v rámci ich činností k dispozícii referenčná knižnica pravidelne dopĺňaná o relevantné a aktuálne publikácie z oblasti translatológie, jazykovedy, tlmočníctva, literárnej vedy, kritiky prekladu, lingvokultúrológie, pragmatiky prekladu, odbornej a náučnej terminológie a pod. Priestorové a softvérové zabezpečenie v súčasnosti umožňuje optimalizáciu rozvrhu hodín pre všetkých študentov i optimalizované podmienky na konzultačnú a vedecko-výskumnú prácu pedagogických zamestnancov aj doktorandov. Technické zabezpečenie, lokalizované v každej výučbovej miestnosti, umožňuje používanie internetu i prezentačnej techniky počas všetkých prednášok a seminárov. Používanie elektronických lexikografických príručiek, Slovenského národného korpusu či programov na analýzu rečového signálu sa stalo bežnou súčasťou výučby, založenej na aktívnom vyhľadávaní a spracúvaní informácií študentom. Prístup k internetu umožňuje, že súčasťou výučby sú študijné materiály v elektronickej podobe, ktorými učitelia zefektívňujú prístup študentov k študijným materiálom v prostredí Moodle (<https://elearning.unipo.sk/>), na webovej stránke inštitútu (<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat-new/>) aj na osobných pracovných webových stránkach učiteľov. Študenti môžu využívať bohaté knižničné fondy na jednotlivých inštitútoch, ktoré zabezpečujú kombinačné prekladateľsko-tlmočnické študijné programy. V rámci projektov súvisiacich s vybudovaním Centra excelentnosti bolo na FF zriadené Jazykové laboratórium špičkovej technickej úrovne so softvérovým vybavením umožňujúce vysokú kvalitu kurzov tlmočenia. Zároveň majú študenti k dispozícii špecializované učebne s kabínkami na preklad a tlmočenie, ktoré sú identické so zariadeniami využívanými európskymi inštitúciami v Bruseli. Súčasne, od roku 2010 na pôde LPTCE vznikol časopis Jazyk a kultúra – internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove s voľne dostupným obsahom a nesplopnutým prístupom (<https://www.ff.unipo.sk/jak/>). Časopis Jazyk a kultúra je recenzovaným vedeckým časopisom. Publikuje pôvodné vedecké a odborné štúdie z vedných odborov najmä filologického zamerania, predovšetkým z oblasti lingvokultúrológie, translatológie, literárnej vedy, lingvistiky, masmediálneho výskumu a výskumu detskej reči. Uverejňuje recenzie knižných prác a informácie o publikačných novinkách z daných odborov, ako aj správy a informácie o vedeckých podujatiach. Je indexovaný v databázach EBSCO, ERIH Plus, Brill, CEEOL, Google Scholar, Library.ru (RSCI) a uchádza sa o indexáciu v databáze SCOPUS. Je kvalitným vedeckým priestorom aj pre recenzované publikácie vedeckých prác študentov 3. stupňa.

- b) **Charakteristika informačného zabezpečenia študijného programu (prístup k študijnej literatúre podľa informačných listov predmetov), prístup k informačným databázam a ďalším informačným zdrojom, informačným technológiám a podobne).**

Informačné zabezpečenie študijného programu sa realizuje prostredníctvom systému MAIS (Modulárny akademický informačný systém). MAIS je určený najmä na spracovanie a evidenciu prijímacieho konania, spracovanie a evidenciu štúdií, záverečných prác, spracovanie študijných programov a odporúčaných študijných plánov; spracovanie rozvrhu hodín. Kontakty a informácie sú dostupné na: <https://www.unipo.sk/cvtpu/hlavne-sekcie/MAIS/kontakt/>, e-mail: sprava-mais@unipo.sk.

Prístup k študijnej literatúre, informačným databázam a ďalším informačným zdrojom poskytuje študentom predovšetkým Univerzitná knižnica Prešovskej univerzity (<https://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/informacne-zdroje>). UK PU zabezpečuje zároveň konzultantské služby, reprografické služby a bibliografickú registráciu záverečných prác, prevádzkovanie Digitálnej knižnice UK PU (<https://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/elektronicke-dokumenty>), usporiadanie výstav vedeckej literatúry, výstav umeleckých diel, koncertov, prezentácií, odborných knižníckych podujatí a vernisáží a pod.

Služby UK PU využíva vyše 8.000 používateľov z radov študentov a pracovníkov univerzity. UK PU disponuje knižničnými fondami o veľkosti viac ako 300.000 knižničných jednotiek, každoročne odoberá vyše 300 titulov odborných zahraničných a domácich periodík, čo celkovo predstavuje viac ako 9.000 ročníkov periodík. Od roku 1999 Univerzitná knižnica využíva pre poskytovanie svojich služieb automatizovaný knižničný systém ALEPH 500, ktorý získala prostredníctvom grantového projektu KOLIN (Košice Library and Information Network), financovaného Mellonovou nadáciou (USA). Implementácia tohto systému posunula knižnicu na novú, kvalitatívne vyššiu úroveň, čo sa prejavilo najmä v efektívite poskytovania služieb a produktivite práce. UK PU poskytuje svojim používateľom knižnično-

informačné služby štandardné v knižniciach jej typu. Okrem najviac využívaných výpožičných služieb, sa v posledných rokoch do centra záujmu dostávajú najmä bibliograficko-informačné služby, ktoré sú zamerané na vytváranie resp. sprostredkovanie rešerší z interných elektronických informačných zdrojov a externých databázových centier.

Od roku 2004 knižnica buduje Digitálnu knižnicu, databázu elektronických plnotextových publikácií vytvorených zamestnancami univerzity, ktorá obsahuje vyše 800 publikácií. V 6 študovniach (z toho 2 sú databázové) je k dispozícii 303 študijných miest. Knižnica disponuje vlastnou počítačovou sieťou (PULIBnet) so 4 servermi, 84 počítačmi, z toho pre používateľov je vyhradených 45 počítačov. Každoročne vydáva bibliografiu publikačnej činnosti PU. Knižnica poskytuje prístup do 9 platených plnotextových databázových centier (EBSCO, Gale, ProQuest, Science Direct, Scopus, Springer, Taylor and Francis, Web of Knowledge, Wiley). Prístup k nim je možné realizovať prostredníctvom prihlásenia sa cez knižničný účet: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/informacne-zdroje>

UK PU je UK PU súčasťou celoslovenského projektu NISPEZ (Národný informačný systém podpory výskumu a vývoja na Slovensku – prístup k elektronickým informačným zdrojom), ktorý zastrešuje CVTI SR Bratislava. Vďaka projektu bol pre používateľov UK zabezpečený online prístup do týchto 7 databázových centier: Wiley Online Library, Knovel, ProQuest Central, Science Direct, Scopus, Springer, Taylor and Francis, Web of Knowledge. V tejto oblasti dlhodobou pretrvávajú záujem o citácie databázy Scopus a Web of Science a tiež o bibliografické databázy ProQuest a EBSCO Academic Search Ultimate, ktorú PU musela už druhý rok po sebe zabezpečiť z vlastných zdrojov. Taktiež boli pre používateľov PU pravidelne zabezpečované aj skúšobné prístupy do ďalších databáz a rôzne školenia, webináre, resp. prezentácie databáz. Keďže uvedené databázy sú prístupné len pre zamestnancov a študentov univerzity z univerzitných počítačov, na ich lepšie využitie je používateľom PU umožnený prístup aj z domácich počítačov prostredníctvom služby EzProxy – vzdialený prístup do externých elektronických zdrojov. UK PU zefektívnila spracovanie citácií od roku 2020 aj vďaka citačnému manažéru CitacePro, ktorý výrazne uľahčí citovanie z jednotlivých zdrojov podľa rôznych platných noriem. UK PU kooperuje s centrálnymi registrami SR – Centrálnym registrom publikačnej činnosti (CREPČ) a Centrálnym registrom umeleckej činnosti (CREUČ).

Všetky pracoviská a všetky učebne sú pripojené do univerzitnej siete, k dispozícii je špeciálne programové vybavenie (štatistický softvér, e-learningové systémy, internetové médiá, prostriedky umožňujú zdravotne postihnutým zúčastňovať sa riadneho vyučovacieho procesu). PU má prenajatú multilicenciu štatistického softvéru Statistica. Oprávnenými užívateľmi licencie sú všetci učitelia, študenti a zamestnanci univerzity. V rámci projektov zo ŠF EÚ bol dodaný v roku 2011 systém pre automatizované spracovanie testov pre všetky fakulty PU. Študenti majú tiež voľný prístup na internet v priestoroch vysokoškolského areálu a študentského domova, ktorý je plne pokrytý wifi signálom.

c) Charakteristika a rozsah dištančného vzdelávania uplatňovaná v študijnom programe s priradením k predmetom. Prístupy, manuály e-learningových portálov. Postupy pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie.

Dištančné vzdelávanie je na pracovisku zabezpečujúcom daný študijný program realizované tak, aby študent dokázal autonómne fungovať. Na sprístupnenie obsahu sa využíva viacero prostriedkov, predovšetkým LMS Moodle, nový centrálny LMS systém EKP zakúpený v rámci projektov zo ŠF EÚ a platforma Microsoft Teams. Základné informácie o e-learningových nástrojoch a technickú podporu poskytuje CVT PU (<https://www.unipo.sk/cvtpu/hlavne-sekcie/sluzby/elearning/>).

Na podporu online vzdelávania pracovisko využíva aj platformu Moodle dostupnú na adrese <https://elearning.unipo.sk/>, ktorá je prístupná pre všetkých študentov a tvorivých pracovníkov Prešovskej univerzity. V prípade technických problémov je možné kontaktovať správcu LMS, Mgr. Ladislava Palka (ladislav.palko@unipo.sk).

Všetci zamestnanci a študenti PU využívajú balík služieb Office 365, ktorého súčasťou je platforma Microsoft Teams s funkcionalitou „classroom“, umožňujúcou vytvoriť študijné skupiny, realizovať tímové classroomy, ukladať študijné materiály vo vlastnom cloude a sprístupňovať ich študentom, realizovať prednášky, semináre, cvičenia a konzultácie v reálnom čase, vyhotovovať o nich audiovizuálny záznam, absolvovať online záverečné hodnotenia (aj s výsledkom hodnotenia a písomnou spätnou väzbou od vyučujúceho). Technickú podporu študentom a vyučujúcim poskytuje CVT PU, Ing. Radko Modranský (radko.modransky@unipo.sk). Na kontrolu dosiahnutých výsledkov dištančného vzdelávania sa využívajú testovacie nástroje oboch platforiem, LMS Moodle aj Office 365 Forms.

Postup pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie sa riadi Opatreniami rektora, zverejňovanými na <https://www.unipo.sk/aktuality/>. Informácie o realizovaní dištančnej výučby, postupy, manuály a videonávody na používanie e-learningových nástrojov sú dostupné na: <https://www.unipo.sk/vzdelavanie/dist/>.

Existujúce kurzy sa využívajú ako podpora prezenčných kurzov pre všetkých študentov, pričom im sprostredkujú komentované prednášky v audiovizuálnej forme, dodatočne v ppt/x. a pdf. formáte, autorské učebné materiály, seminárne zadania, študentské práce, spoločné skupinové a individuálne projekty.

d) Partneri vysokej školy pri zabezpečovaní vzdelávacích činností študijného programu a charakteristika ich participácie.

Študent doktorandského stupňa vysokoškolského štúdia v študijnom programe Prekladateľstvo a tlmočníctvo je zrelou, kognitívne, morálne, eticky a spoločensky etablovanou osobnosťou, ktorá svojím pôsobením a výskumnými ambíciami i ich napĺňaním individuálne prispieva nielen k rozvoju vlastnej osobnosti, ale je prínosná aj celospoločensky. V rámci ŠP má možnosť výberu spomedzi povinne voliteľných a výberových predmetov, ktoré definujú jeho aktuálnu aj budúcu profesijnú a pedagogickú orientabilitu. Voľba výberových predmetov zohľadňuje prípravu na ďalšiu budúcu pedagogickú činnosť (Vlastná pedagogická činnosť doktoranda (4 hod. týždenne za semester)), ktorú doktorandi realizujú na inštitúte prekladateľstva a tlmočníctva na FF PU, resp. príslušnom jazykovom inštitúte podľa svojej aprobácie a jazykovej kompetencie. Vlastnú pedagogickú činnosť, študijné stáže a zahraničné praxe môžu realizovať aj na základe fakultných zmlúv FF PU o kooperácii so zahraničnými univerzitami, v rámci ktorých je vo viac než 80% kooperácia zabezpečovaná bez časového obmedzenia platnosti medzinárodnej dohody o spolupráci (fakultné zmluvy: <https://www.unipo.sk/468>). Absolventi už v rámci magisterského stupňa štúdia majú možnosť absolvovať stáž u dlhodobého partnera pracoviska pri zabezpečovaní vzdelávacích činností – Prekladateľská agentúra Lexika, Miletičova 21, 821 09 Bratislava, kontaktná osoba: Eva Dinušová, vendor manager. V rámci stáže študenti pracujú pod supervíziou skúsených prekladateľov a tlmočníkov a získajú skúsenosti prekladateľskej a tlmočníckej práce, ako aj koordinácie prekladateľských/tlmočnických projektov. Túto spoluprácu môžu využiť aj neskôr, v praxi, počas realizácie doktorandského štúdia.

Funkčnou platformou a organizačnou jednotkou Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva na FF PU pre získavanie a udržiavanie partnerstiev v oblasti sprostredkovania reálnej skúsenosti translačného tlmočnického trhu študentom predstavuje Prekladateľsko-tlmočnická agentúra pri Lingvokulturologickom a prekladateľsko-tlmočnickom centre excelentnosti. Táto platforma funkčne zaradená na Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva realizuje prekladateľské a tlmočnické objednávky (úlohy) pre celú Prešovskú univerzitu v Prešove vo všetkých jazykových špecializáciách vyučovaných na PU. Zároveň poskytuje služby externému prostrediu a klientom z externého prostredia. Princiálne ciele jej pôsobenia sú nasledujúce: 1. poskytovať kvalitné a výhodné prekladateľské a tlmočnické služby, čím prispieva ku zvyšovaniu prekladateľskej kultúry na Slovensku ako aj ku všeobecnému povedomiu o špecifickosti a náročnosti prekladateľskej a tlmočníckej profesie a 2. poskytovať študentom prekladateľstva kontakt s reálnou praxou prekladu a tlmočenia, a tým ich pripraviť na aktívnu participáciu na pracovnom trhu po absolvovaní vysokoškolského štúdia a 3. zároveň poskytnúť doktorandom skúsenosť so supervíziou študentov prekladateľstva a tlmočníctva pri realizácii prekladateľských a tlmočnických zadaní. Agentúra má

v danej súvislosti dlhodobú spoluprácu pri poskytovaní týchto služieb s Krajskou galériou v Prešove, pričom daná spolupráca bola sformalizovaná na základe zmluvy o dlhodobej spolupráci.

e) Charakteristika možností sociálneho, športového, kultúrneho, duchovného a spoločenského využitia.

Študenti doktorandského študijného programu *Prekladateľstvo a tlmočníctvo* majú možnosti športového, kultúrneho a spoločenského relaxu a využitia, ktoré ponúka mesto Prešov a jeho okolie, univerzita a fakulta pre všetkých študentov, ale aj špeciálne možnosti, ktoré vytvára ponuka aktivít jednotlivých aprobačných pracovísk, vrátane jazykovo orientovaných.

Študenti univerzity majú možnosť športového využitia v športových objektoch PU, ako sú plaváreň, posilňovňa, viacúčelový športový areál a multifunkčné ihrisko. Na PU v Prešove pôsobí 11 umeleckých súborov, ktoré sú členmi Rady pre umeleckú činnosť univerzity. Členmi súborov sú prevažne študenti univerzity.

Univerzitné pastoračné centrum Dr. Štefana Héseka v Prešove (ďalej UPC, <http://upc.unipo.sk/>) je súčasťou celoslovenskej siete univerzitných pastoračných centier. Jeho hlavnou úlohou je starostlivosť o duchovné potreby vysokoškolských študentov a pedagógov. UPC pre svoje aktivity na PU využíva kaplnku v ŠD na Ul. 17. novembra, TV miestnosť v ŠD Exnárova 36 a priestory auly č. 100 na FHPV. Na PU vyvíja aktivity v duchovnej oblasti aj Gréckokatolícke mládežnícke pastoračné centrum (GMPC, www.gmpc.grkatpo.sk), ktorého zriaďovateľom je Arcibiskupský úrad v Prešove. GMPC veľmi intenzívne spolupracuje s GTF PU a ponúka rôzne voľnočasové aktivity. Študenti doktorandského stupňa štúdia sa môžu zapájať do aktivít, ktoré sú extenziou študovaného programu vo voľnom čase:

- možnosť prispievať a redakčne spolupracovať s Časopisom akademickej obce Prešovskej univerzity v Prešove NA PULZE (<http://napulze.unipo.sk/tiraz>),
- možnosť prispievať do internetového recenzovaného vedeckého časopisu Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove Jazyk a kultúra s voľne dostupným obsahom a nespoplatneným prístupom.
- Zúčastňovať sa študentských inštitútových a fakultných vedeckých konferencií a publikovať v zborníkoch v Digitálnej knižnici FF PU (výberovo <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Slancova1>, <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Slancova2>, <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Olostiak15>);
- pracovať v médiách (Televízia Mediálka, UNIPO Press, Rádio PaF);
- aktívne alebo divácky sa zúčastniť v súťaži umeleckej tvorivosti vysokoškolákov Slovenska Akademický Prešov.

Študentom sa ubytovanie poskytuje v štyroch samostatných zariadeniach: ŠD – Ul. 17. novembra č. 11; ŠD – Ul. 17. novembra č. 13; ŠD – Námestie Mládeže č. 2; ŠD – Exnárova č. 36) a 2 špecializovaných pracoviskách (Pravoslávny kňazský seminár; Gréckokatolícky kňazský seminár).

Študentský domov vytvára podmienky pre samostatné štúdium a odpočinok ubytovaných študentov, pre rozvíjanie kultúrneho, spoločenského, športového života a rozvíjanie záujmovej činnosti ubytovaných študentov. V tomto smere spolupracuje so Študentskou internátnou radou, Študentskou policajnou službou a Rádiom PaF, kde sa riaditeľ ŠDJ PU zúčastňuje na besedách a informuje študentov o činnosti a prevádzke ŠDJ PU.

f) Možnosti a podmienky účasti študentov študijného programu na mobilitách a stážach (s uvedením kontaktov), pokyny na prihlasovanie, pravidlá uznávania tohto vzdelávania.

Mobility programu Erasmus+: podmienky na realizáciu študentskej mobility sú nasledovné:

- Uchádzač je občanom Slovenskej republiky, alebo krajiny Európskej únie, alebo ostatných krajín, ktoré participujú v Programe ERASMUS+
- Uchádzač je študentom (zapísaným v danom akademickom roku) vysokoškolskej inštitúcie v Slovenskej republike, ktorej bola pridelená Erasmus charta (ECHE), alebo ktorý je občanom inej krajiny, ktorý je študentom uceleného bakalárskeho, magisterského alebo doktorandského štúdia (zapísaným v danom akademickom roku) vysokoškolskej inštitúcie v Slovenskej republike, ktorej bola pridelená Erasmus charta (ECHE).
- Grant je možné prideliť len študentovi, ktorý má ukončený 1. ročník vysokoškolského štúdia. Prihlásiť na mobilitu sa však môže už v 1. ročníku.

Mobility programu Erasmus+: postup pri žiadosti o študentskú mobilitu v rámci programu:

- Oddelenie vonkajších vzťahov a marketingu (Zahraničné vzťahy) PU v Prešove v rámci každého akademického roka publikuje informácie možnostiach študentských mobility v rámci jednotlivých podpísaných interinštitucionálnych bilaterálnych dohôd na webových sídlach univerzity, fakúlt a jednotlivých pracovísk.
- Podľa platných pravidiel pre programovacie obdobie EÚ 2021 – 2027 môže mobilita trvať min. 3 a max. 12 mesiacov. Súhrnná dĺžka Erasmus+ mobility na jedného študenta môže byť 12 mesiacov v každom stupni štúdia.
- Po podaní prihlášky na mobilitu (s priloženým Výpisom výsledkov štúdia a príp. aj motivačného listu) študent absolvuje test resp. ústny pohovor.
- Študent je povinný na prijímajúcej inštitúcii si zvoliť predmety tak, aby celkovo získal min. 15 kreditov, pričom výber kurzov a možné alternatívy osobne prekonzultuje s koordinátorom IPT pre program Erasmus+ a ďalšie možnosti zahraničných mobility a stáží (doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.). Inštitútový koordinátor posudzuje zhodu, resp. podobnosť predmetov vybraných študentom na partnerskej inštitúcii so študijným odborom a študijným plánom na FF PU. V prípade absencie tejto zhody a koordinátor študentovi podobnosť predmetov neodsúhlasí, predmety študentovi nebudú uznané ako povinné a povinne voliteľné (A a B blok predmetov v študijnom programe), ale len ako výberové predmety (C blok predmetov v študijnom programe).
- Študent spolu s koordinátorom pripraví tzv. Návrh uznania obsahu štúdia a predmetov absolvovaných v rámci mobility, na základe ktorého vyplní Zmluvu o štúdiu (Learning Agreement for Studies). Tá obsahuje predmety OŠP a zoznam predmetov, ktoré si študent zvolil na partnerskej univerzite. Zmluva o štúdiu presne uvádza, ktoré predmety sa študentovi po návrate uznajú ako povinné, povinne voliteľné alebo výberové. Podmienkou uznania predmetu je daný predmet sa vzťahujúca podpísaná Dohoda o prenose kreditov (to znamená, že má mať podpísané a odovzdané Dohody o prenose kreditov za každý predmet, ktorý by bude študovať na zahraničnej univerzite) odsúhlasená a podpísaná inštitútovým koordinátorom (prodekanom). V prípade uznania absolvovaného predmetu ako alternatívneho k povinnému alebo povinne voliteľnému predmetu musí Dohodu o prenose kreditov podpísať aj pedagóg zabezpečujúci daný predmet.

- V prípade, že si študent zvolí na zahraničnej univerzite predmet, ktorý FF PU ponúka vo vyššom roku štúdia daného študijného programu, po posúdení miery zhody obsahu sa mu predmet uzná (teda ho vo vyššom ročníku štúdia už nebude povinný absolvovať).
- V prípade, že hosťujúca univerzita neponúka alternatívny predmet k predmetu v danom študijnom programe na FF PU, študent ho absolvuje na FF PU, resp. si ho zapíše v ďalšom roku štúdia, pričom pred odchodom na mobilitou osobne kontaktuje každého pedagóga a dohodne podmienky jeho absolvovania.
- Ak v čase trvania mobility nastane zmena vo výbere predmetov uvedených v pôvodnej Dohode, študent bezodkladne kontaktuje inštitútového koordinátora a dohodne sa na zmenách (tlačivo Zmeny k zmluve o štúdiu – Changes to Learning Agreement for Studies), pričom nové predmety znovu uvedie v Dohode o prenose kreditov.
- Po návrate z mobility študent najneskôr do 5 pracovných dní kontaktuje fakultného ECTS koordinátora, odovzdá mu kópiu Zmluvy o štúdiu (vrátane zmien) a kópiu Výpisu o absolvovaní predmetov a výsledkoch (Transcript of Records). Fakultný ECTS koordinátor zapíše výsledky štúdia (vrátane kódov a názvov predmetov), v systéme MAIS ich priradí do študijného plánu študenta.

Erasmus+ stáž/Praktická odborná stáž: ciele a podmienky

- Cieľom je pomôcť študentom adaptovať sa na požiadavky európskeho trhu práce, získať výskumné a odborné zručnosti a pracovné skúsenosti.
- Stáže sa môže zúčastniť študent PU v Prešove (štátny občan SR alebo iných krajín), ktorý je v danom roku riadne zapísaný na celé štúdium v dennej alebo externej forme štúdia na bakalárskom, magisterskom alebo doktorandskom štúdiu. Pre študentov končiacich ročníkov je určená absolventská stáž.
- O grant môže žiadať aj uchádzač, ktorí už v minulosti absolvoval mobilitu v rámci programu Erasmus+.
- Súhrnná dĺžka mobility (štúdium, stáž) nesmie prekročiť 12 mesiacov v jednom stupni štúdia.
- Hosťujúca inštitúcia musí spĺňať požiadavku oprávnenosti: organizácia je zapojená do hospodárskej činnosti vo verejnom alebo súkromnom sektore, bez ohľadu na jej veľkosť, právnu formu, hospodárske odvetvie, v ktorom vykonáva svoju činnosť, vrátane sociálnej sféry hospodárstva.
- Hostiteľskými inštitúciami môžu byť: (1) podniky, veľké i malé organizácie; (2) verejné aj súkromné organizácie, vrátane sociálnych podnikov; (3) verejné/štátne inštitúcie na lokálnej, regionálnej alebo národnej úrovni; (4) vysokoškolské inštitúcie, ktorým bola pridelená ECHE (Charta Erasmus), výskumné centrá; (5) neziskové inštitúcie; (6) nadácie/fondy; (7) asociácie; (8) školy/ vzdelávacie centrá na rôznej úrovni (od predškolských zariadení – materské školy, cez základné a stredné školy, vrátane vzdelávania dospelých); (9) sociálni partneri vrátane obchodných komôr; (10) remeselné/profesionálne asociácie a odborové organizácie; (11) inštitúcie kariérneho poradenstva; (12) strediská odbornej prípravy; (13) národné diplomatické zastupiteľstvá (veľvyslanectvá, konzulárne zastupiteľstvá atď.)
- Realizovaná stáž v zahraničí bude študentovi plne uznaná použitím ECTS kreditov.
- Ďalšie informácie o študijných mobilitách študentov sú dostupné na: <https://www.unipo.sk/zahranicie/erasmus/studium/> a <https://www.unipo.sk/zahranicie/erasmus/staze/>

9. Požadované schopnosti a predpoklady uchádzača o štúdium študijného programu

a) Požadované schopnosti a predpoklady potrebné na prijatie na štúdium.

Doktorandský študijný program (ďalej len „doktorandské štúdium“) ako študijný program tretieho stupňa sa zameriava na získanie poznatkov založených na súčasnom stave vedeckého a umeleckého poznania a najmä na vlastnom príspevku študenta k nemu, ktorý je výsledkom vedeckého bádania a samostatnej tvorivej činnosti v oblasti vedy alebo samostatnej teoretickej a tvorivej činnosti v oblasti umenia. Absolventi doktorandského študijného programu získavajú vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa. Doktorandské štúdium sa v rámci študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo uskutočňuje na základe § 54 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a riadi sa Študijným poriadkom Prešovskej univerzity v Prešove. Štandardná dĺžka štúdia pre doktorandský študijný program v dennej forme je štyri roky, v externej forme predstavuje päť rokov. Podmienkou prijatia uchádzača na doktorandské štúdium študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo je absolvovanie magisterského štúdia v odbore filológia alebo v príbuznom odbore, vymedzenom v opise tohto študijného odboru a úspešné absolvovanie prijímacej skúšky. Rámcové podmienky prijímacieho konania sú určené Študijným poriadkom PU v Prešove. Špecifické podmienky predpokladajú prehĺbené a v širších teoretických súvislostiach uplatňované poznatky z teórie, dejín a kritiky prekladu, komparatistiky a interpretácie prekladu, z metodológie a technického tlmočenia. Tieto poznatky zásadne prevyšujú úroveň štátnej skúšky na magisterskom stupni štúdia i rigorózneho skúšky a vzťahujú sa na teóriu, dejiny a kritiku prekladu, odborný preklad a terminológiu, umelecký preklad podľa jeho druhov a žánrov, literárnu komparatistiku, kontrastívny výskum jazykov, porovnávaciú verzológiu, metodológiu a dejiny literárnej vedy. Predchádzajúce východiská problematiky súvisia so vzťahom k dizertačnej práci.

b) Postupy prijímania na štúdium.

Postupy prijímania na štúdium, základné a ďalšie podmienky prijatia na štúdium sa riadia § 54 a § 57 Zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov a exaktne sú sformulované v Študijnom poriadku (čl. 3 – 8), dostupnom na https://www.unipo.sk/public/media/14733/stud_por2018.pdf. Študijný poriadok stanovuje spôsob zverejnenia podmienok prijatia na štúdium, pravidiel prijímacieho konania, náležitosti týkajúcej sa rozhodovania o prijatí na štúdium a možnosti preskúmania rozhodnutia. Na webovej stránke fakulty v časti Možnosti štúdia <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/moznosti-studia/> sú pre uchádzačov zverejnené podmienky prijatia, zoznam kombinácií, všeobecné informácie o prijímacom konaní aj špeciálne informácie k vybraným kombináciám predmetov. Pre uchádzačov sú na tomto mieste prístupné Zásady prijímacieho konania Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove. Prijímacie konanie je spoľahlivé, spravodlivé a transparentné. Kritériá a požiadavky na uchádzačov sú vopred zverejnené a ľahko prístupné. Podmienky prijímacieho konania sú inkluzívne a zaručujú rovnaké príležitosti každému uchádzačovi, ktorý preukáže potrebné predpoklady na absolvovanie štúdia.

Počas prijímacej skúšky uchádzači o štúdium predstavia projekt zamýšľanej dizertačnej práce. Prijímacie konanie prebieha v ústnej forme a počas rozpravy má uchádzač dokázať schopnosť analytického, kritického a tvorivého myslenia v oblasti súvisiacej s navrhovanou témou práce. Okrem vedomostnej základne identifikuje estetické čítanie a problémové myslenie uchádzača, ak sa zaujíma o problematiku umeleckého prekladu. Súčasťou skúšky je predstavenie výskumnej problematiky viažucej sa na tému zamýšľanej dizertačnej práce.

Prednostne sú prijímaní záujemcovia, ktorí predložili publikačnú činnosť v danej oblasti.

Stanovenie okruhu a rozsahu požadovaných znalostí osciluje okolo znalostí z nasledujúcich oblastí translatológie:

- základná charakteristika teoretických prác o preklade na základe slovenskej prekladateľskej školy – A. Popovič, J. Ferenčík, J. Vilikovský, B. Hečko;
- samostatná práca s originálnym a prekladovým textom a jeho interpretácia;
- pohotovosť štylizovanie problémov v rodnom jazyku;
- jeden (1) cudzí jazyk,
- obhajoba projektu dizertačnej práce.

Uchádzač absolvuje prijímaciu skúšku z jedného cudzieho jazyka. Vyžaduje sa znalosť cudzieho jazyka na úrovni B2. Uchádzač si vyberá jeden cudzí jazyk z ponuky štyroch svetových jazykov (anglický jazyk, nemecký jazyk, ruský jazyk, francúzsky jazyk).

Súčasťou prijímačnej skúšky je: a) prezentácia návrhu projektu výskumu viažuceho sa na tému dizertačnej práce, ktorú si uchádzač zvolil z vypísaných tém dizertačných prác; b) posúdenie celkových predpokladov (absolvované štúdium, zvládnutie predpísaných okruhov, doterajšie výsledky uchádzača v oblasti výskumu, vrátane kvalifikačných prác a publikačnej činnosti a pod.).

Študenti sú včas na výveske informovaní o odporúčanej vedeckej a odbornej literatúre:

BILOVESKÝ, V. – DJOVČOŠ, M. 2010. Vybrané kapitoly z translatológie I. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela.

GROMOVÁ, E. 2003. Teória a didaktika prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa.

HEČKO, B. 1991. Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ.

LEVÝ, J. 2013. Umění překlada. Praha: Apostrof.

MÜGLÖVÁ, D. 2009. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma.

Myslenie o preklade – zborník štúdií. 2007. Bratislava: Kalligram.

POPOVIČ, A. 1983. Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran.

POPOVIČ, A. 1975. Poetika umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran.

POPOVIČ, A. 1968. Preklad a výraz. Bratislava: Slovenská akadémia vied.

Uchádzačom na fakultnej webovej stránke odporúčame, aby pred výberom témy dizertačnej práce kontaktovali školiteľa, ktorý vypisuje konkrétnu tému dizertačnej práce. Je vhodné a žiaduce, ak uchádzač môže predložiť publikačnú činnosť, účasť na vedeckých konferenciách a podujatiach súvisiacich so študijným odborom, ako aj znalosť iného svetového jazyka.

c) Výsledky prijímačieho konania za posledné obdobie.

Názov študijného programu	Forma štúdia	Stupeň štúdia	2017 (2017/18)			2018 (2018/2019)			2019 (2019/2020)			2020 (2020/2021)			2021 (2021/2022)		
			príhlášky	prijatí	zapísaní	príhlášky	prijatí	zapísaní	príhlášky	prijatí	zapísaní	príhlášky	prijatí	zapísaní	príhlášky	prijatí	zapísaní
prekladateľstvo a tlmočníctvo	denná	3.	2	1	1	0	0	0	3	1	1	2	1	1	0	0	0
prekladateľstvo a tlmočníctvo	externá	3.	0	1	1	1	1	1	2	1	0	0	0	0	3	3	2

10. Spätná väzba na kvalitu poskytovaného vzdelávania

a) Postupy monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu.

V súlade so zákonom o vysokých školách študenti majú možnosť vyjadriť svoj názor na predmety štúdia a ich vyučujúcich ako aj názor na podmienky štúdia formou anonymných dotazníkov. Filozofická fakulta PU kontinuálne vyvíja úsilie a realizuje aktivity zamerané na zapojenie študentov do procesu autoevaluácie a hodnotenia obsahu a realizácie študijných programov jednak v rámci priamej výučby, ako aj evaluácie podporných služieb, technológií, ponuky vedeckých, kultúrnych, športových a ďalších extrakurikulárnych aktivít. Do procesu hodnotenia sú zakomponované výsledky hodnotiaceho procesu na základe dvoch druhov ankiet s cieľovým zameraním: Hodnotenie študijných programov v MAIS (všeobecná anketa) a Hodnotenie predmetov v MAIS (predmetová anketa). Hodnotenie programov je realizované aj z pohľadu pedagógov, pričom sa prehodnocuje vhodnosť skladby predmetov a zaradenie predmetov v rámci OŠP. Pracovisko zabezpečujúce študijný program realizuje spätnú väzbu na kvalitu vyučovacieho procesu po ukončení každého semestra pedagógmi za každý realizovaný predmet. Každý pedagóg svoju spätnú väzbu vyhodnotí a informuje o nej nadriadeného pracovníka (riaditeľa inštitútu). Na základe údajov zo spätnej väzby sa následne prijímajú opatrenia na zvýšenie kvality vyučovania. Pracovisko taktiež realizuje hodnotenie študijného programu absolventmi štúdia. Hodnotenie programu sa realizuje aj z pohľadu pedagógov so zameraním na skladbu predmetov a OŠP, pričom daná spätná väzba je komunikovaná vedeniu FF PU a následne analyzovaná a reflektovaná. Hodnotenia sú realizované podľa presného harmonogramu s časovým vymedzením minimálne dvakrát ročne vždy po ukončení semestra prostredníctvom modulárneho akademického informačného systému MAIS.

Pedagógovia, vyučujúci na jazykovo orientovaných inštitútoch využívajú vlastné nástroje pre získanie spätnej väzby – ankety a dotazníky, zamerané na komplexné zhodnotenie činnosti pracoviska, hodnotenie obsahu a rozsahu, pedagogických, praktických a osobnostných kompetencií pedagógov. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva využíva distribúciu vlastných dotazníkov, konzultuje jednotlivé požiadavky a prípadné problémy počas štúdia so študentmi v individuálnej aj skupinovej forme.

b) Výsledky spätnej väzby študentov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu.

Po uzavretí ankety Hodnotenie predmetov v MAIS (predmetová anketa) sú jej výsledky dostupné učiteľom príslušných predmetov a vedúcim pracovísk. Vyhodnotenie ankety Hodnotenie študijných programov je prístupné vedúcim pracovísk, ktorí ho môžu využiť na skvalitňovanie ŠP. Podnety získané z ankiet, dotazníkov, rozhovorov so študentmi sú vyučujúcimi a vedúcimi katedier priebežne sumarizované, vyhodnocované, podľa potreby konzultované s príslušnými pracovníkmi (riaditeľ inštitútu, kolégium dekana, Rada pre vzdelávanie, kolégium rektora) a zohľadňované vo fungovaní príslušných zložiek študijného programu. K opatreniam na zvyšovanie kvality študijného programu patrí okrem klasických foriem hospitácií na hodinách a na štátnych záverečných skúškach aj pridávanie vedúcich zamestnancov do skupín MS Teams, predloženie a kontrola prezenčných listín z online výučby alebo kontrola videonahrávok a študijných materiálov zverejňovaných pre potreby štúdia. Takým spôsobom je možné na úrovni inštitútov sledovať a vyhodnocovať priebeh výučby aj v dištančnej forme. Výsledky hodnotenia spätnej väzby študentov sú zahrnuté do výročných správ, ktoré sú predkladané vedeckým radám a akademickým senátom, ktorých súčasťou sú i študenti. Následne sú zverejnené na weboch fakúlt a univerzity. Jednotlivé výsledky správ sa tak stávajú podkladom pre hľadanie postupov k skvalitneniu študijného programu. Výročná správa o vzdelávaní je dostupná na <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/spravy-vzdelavanie/>.

Pozitívne hodnotenia v rámci získanej spätnej väzby sa vzťahujú najmä na vysokú odbornosť a fundovanosť vyučujúcich, proaktívny prístup k študentom, previazanosť obsahu výučby na prax. Prípadné pripomienky k vyučovaciemu procesu sú následne komunikované v rámci pracovného tímu inštitútu a navrhnuté riešenia na skvalitnenie výučby.

Systém hodnotenia kvality vzdelávacieho procesu študentami upravujú dokumenty: Vnútny systém hodnotenia kvality vzdelávania na PU a Opatrenie rektora č. 8/2021 Zapojenie študentov do vnútorného systému kvality.

c) Výsledky spätnej väzby absolventov a súvisiace opatrenia na zvyšovania kvality študijného programu.

Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva je v oblasti získavania spätnej väzby o štúdiu a o miere a formách uplatnenia absolventov študijného programu vysoko proaktívny, čo sa odráža v bohatom registri úspešných absolventov, v pretrvávajúcich kontaktoch s absolventmi a vypracovanom systéme získavania spätnej väzby od tejto cieľovej skupiny respondentov prostredníctvom dotazníkov, štruktúrovaných a pološtruktúrovaných pohovorov a rozhovorov i osobných stretnutí. Získané výsledky sú zapracované do SWOT analýzy realizovanej v rámci Správy o činnosti inštitútu a následne pretavené do konkrétnych návrhov a opatrení na zvýšenie kvality vyučovacieho procesu a ďalších aktivít inštitútu. Zámerom Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva je v danom smere v blízkej budúcnosti vytvorenie spolku absolventov študijného programu.

Spätná väzba absolventov je realizovaná prostredníctvom ankety organizovanej rektorátom Prešovskej univerzity v Prešove. Dotazník spätnej väzby absolventov nevyužíva mnoho študentov, teda výsledky nie vždy možno považovať za smerodajné. Ďalším zo spôsobov získavania spätnej väzby od študentov FF PU je Klub absolventov Filozofickej fakulty <https://alumni.ff.unipo.sk/>, ktorý slúži ako komunikačný kanál medzi FF a jej absolventmi, ktorého cieľom je integrácia absolventov do života fakulty, komunikácia s nimi a získanie spätnej väzby.

Absolventi študijného programu sú zapojení do tvorby študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo, na pravidelnej báze konzultujú s pracoviskom návrhy na zefektívnenie teoretickej prípravy a procesov získavania kompetencií, poskytujú cennú spätnú väzbu, pripomienky a návrhy v aktuálnom procese pripomienkovania a posudzovania študijného programu.

11. Odkazy na ďalšie relevantné vnútorné predpisy a informácie týkajúce sa štúdia alebo študenta študijného programu (napr. sprievodca štúdiom, ubytovacie poriadky, smernica o poplatkoch, usmernenia pre študentské pôžičky a podobne).

Príručka pre študentov

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/prirucka-pre-studentov/>

Ubytovací poriadok, Domový poriadok

<https://www.unipo.sk/sdj/hlavne-sekcie/dokumenty/>

Cenník poplatkov za štúdium 2021/2022

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/tlaciva-dokumenty/>

Fond na podporu vzdelávania

Hlavnou činnosťou Fondu na podporu vzdelávania je poskytovanie pôžičiek za zvýhodnených podmienok vybraným cieľovým skupinám.

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/studen-pozic-fond/>

Tlačivá, fakultné, univerzitné a celoslovenské dokumenty

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/tlaciva-dokumenty/>

Úvod do vysokoškolského štúdia a videonávody oboznamujúce študenta s praktickými otázkami života v akademickom prostredí

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/uvod-do-vysokoskolskeho-studia/>